




Cubic Foam 476C00=SK100/Combi Foam 476C00=SK200/ Contur Gel 476C00=SK300

| | |
|--|----|
| DE Gebrauchsanweisung | 3 |
| EN Instructions for Use | 8 |
| FR Instructions d'utilisation | 13 |
| IT Istruzioni per l'uso | 18 |
| ES Instrucciones de uso | 23 |
| PT Manual de utilização | 28 |
| NL Gebruiksaanwijzing | 33 |
| SV Bruksanvisning | 38 |
| FI Käyttöohje | 43 |
| PL Instrukcja użytkowania | 48 |
| CS Návod k použití | 53 |
| TR Kullanma talimatı | 58 |

| | |
|---|--|
|  VORSICHT | Warnungen vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren. |
|  HINWEIS | Warnungen vor möglichen technischen Schäden. |
|  INFORMATION | Hinweise zur Bedienung. Hinweise für das Service-Personal. |

| |
|---|
| INFORMATION |
| Datum der letzten Aktualisierung: 2014-05-14 |
| <ul style="list-style-type: none">• Lesen Sie dieses Dokument aufmerksam durch.• Beachten Sie die Sicherheitshinweise. |

| |
|---|
| INFORMATION |
| <ul style="list-style-type: none">• Dieses Dokument können Sie als PDF-Datei beim Customer Care Center (CCC) unter oa@ottobock.com oder beim Service des Herstellers (Adressen siehe hintere Umschlaginnenseite oder Rückseite) anfordern.• Die PDF-Datei kann auch in vergrößerter Form dargestellt werden.• Bei weiteren Fragen zur Gebrauchsanweisung wenden Sie sich bitte an das Fachpersonal, das Ihnen das Produkt übergeben hat. |


1 Beschreibung

1.1 Verwendungszweck

Die Rollstuhl-Sitzkissen Cubic Foam, Combi Foam und Contur Gel sind je nach Schweregrad **ausschließlich** zur Dekubitusprophylaxe und Dekubitustherapie bei Patienten mit Querschnittslähmung, Halbseitenlähmung, neurologischen Defiziten, rheumatischen Nerven- und Muskelerkrankungen, bei geriatrischen Patienten und ausschließlich bei der Benutzung im Rollstuhl zu verwenden. Der Wiedereinsatz des Sitzkissens sowie ein Patientenwechsel wird aus hygienischen Gründen vom Hersteller nicht empfohlen.

1.2 Einsatzgebiet

Die Sitzkissen Cubic Foam, Combi Foam und Contur Gel können ohne Einschränkung bei Patienten bis 150 kg eingesetzt werden.

| |
|---|
|  VORSICHT |
| Gefahr von Hautrötungen/Dekubitus bei Überschreitung des maximal zulässigen Patientengewichts. Bei Überschreiten des maximal zulässigen Patientengewichts sollte das Kissen vor der Daueranwendung einige Stunden unter medizinischer Aufsicht erprobt werden, wobei sicherzustellen ist, dass keine Hautrötungen auftreten. |

1.3 Kontraindikation

Relative Kontraindikation: Bei Auftreten von Hautrötungen ist die Verwendung der Sitzkissen unverzüglich einzustellen und der behandelnde Arzt bzw. Therapeut zu kontaktieren.

1.4 Sicherheitshinweise

Die Rollstuhlsitzkissen Combi, Cubic und Contur Gel sind nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gefertigt und betriebssicher. Die Sicherheit der Sitzkissen wird durch die CE-Kennzeichnung

und die Konformitätserklärung bestätigt. Entwicklung, Konstruktion und Fertigung der Produkte entsprechen in vollem Umfang der Medizinprodukterichtlinie 93/42/EWG.

1.4.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

INFORMATION

Sitzkissen dürfen nur von entsprechend ausgebildetem Fachpersonal ausgewählt und angepasst werden.

⚠ VORSICHT

Kippgefahr. Durch Einsetzen eines Kissens in einen Rollstuhl verlagert sich ggf. der Schwerpunkt des Rollstuhls, wodurch dieser unter Umständen nach hinten kippen und Verletzungen verursachen kann. Überprüfen Sie daher in jedem Fall, ob der Rollstuhl zur Verbesserung der Stabilität mit einem Kippschutz oder einstellbaren Achshaltern ausgestattet werden sollte, wie sie auch für Beinamputierte Verwendung finden.

⚠ VORSICHT

Gefahr des Wundliegens. Alle Ottobock Kissen wurden zur Verringerung des Wundliegens entwickelt. Allerdings kann kein Kissen den Sitzdruck ganz eliminieren oder das Wundliegen vollständig verhindern. Ottobock Kissen können eine sorgfältige Hautpflege, insbesondere gesunde Ernährung, Hygiene und regelmäßige Drucklinderung nicht ersetzen.

⚠ VORSICHT

Gefahr von Hautrötungen. Jedes Kissen sollte vor der Daueranwendung einige Stunden unter medizinischer Aufsicht erprobt werden, wobei sicherzustellen ist, dass keine Hautrötungen auftreten. Überprüfen Sie die Haut regelmäßig auf rote Stellen. Hautrötungen sind ein klinischer Indikator für Gewebeschädigungen. Beim Auftreten von Hautrötungen ist die Anwendung des Kissens sofort zu beenden und ein Arzt oder Therapeut zu konsultieren.

HINWEIS

Beschädigung der Kissenoberfläche. Lassen Sie das Kissen nicht mit scharfen Gegenständen in Kontakt kommen und setzen Sie es nicht übermäßiger Hitze oder offenem Feuer aus.

1.5 Funktion

1.5.1 Cubic Foam

Das Rollstuhl-Sitzkissen Cubic Foam trägt durch seine würfelfartige Struktur zur besseren Druckverteilung bei. Insbesondere die beim normalen Schaumstoffkissen auftretenden Scherkräfte werden durch die Würfelstruktur reduziert. Die Würfelstruktur unterstützt die Luftzirkulation und verbessert so das Sitzklima.

1.5.2 Combi Foam

Das Rollstuhl-Sitzkissen Combi Foam besteht aus einer 3-lagigen Kombination:

- Trägerschaumstoff (grau): Er übernimmt wirkungsvoll das Gewicht des Nutzers.
- Relax-Schaumstoff (rosa): Durch geringe Rückstellkräfte werden hervorragende Körperteile (z.B. Sitzbeinhöcker) mit weniger Druckkraft beansprucht.

- Abschluss Schaumstoff (weiß): Dieser relativ weiche Schaumstoff erhöht den Sitzkomfort und trägt zu einer größeren Kontaktfläche zwischen Nutzer und Kissen bei.

1.5.3 Contur Gel

Das Rollstuhl-Sitzkissen Contur Gel besteht aus einem 2-lagigen Formschaumverbund mit einer abschließenden Schicht aus Technogel®.

Durch die ausgeschnittenen Beinauflagen werden die Oberschenkel in eine effektive Druckverteilung miteinbezogen.

Die eingearbeitete Sitzrampe verbessert die Positionierung und reduziert die Gefahr des „nach vorne Rutschens“ im Rollstuhl. Die Schaumstoff-Zwischenlage vergrößert die Auflagefläche und wirkt zusätzlich druckmindernd. Die abschließende Technogel®-Auflage vermindert die Scherkräfte.

1.6 Zubehör

Das Sitzkissen kann mit einem Inkontinenzbezug (Artikelnummer 477C00=ST410/..411/..412/..413) kombiniert werden.

2 Handhabung

2.1 Positionierung

INFORMATION

Die optimale Druckverteilung der Kissen ist nur dann gewährleistet, wenn die Fußraste des Rollstuhls so eingestellt ist, dass der Oberschenkel des Benutzers vollständig auf dem Kissen aufliegt.

Achten Sie beim täglichen Gebrauch auf die richtige Lage des Kissens im Rollstuhl bzw. die richtige Montage des Bezuges, wenn dieser abgenommen war.

Der Reißverschluss des Kissens sollte seitlich liegen oder nach hinten weisen.

Der aufgenähte Flauschstreifen dient zur Fixierung des Kissens im Rollstuhl und sollte zur Bespannung weisen.

2.2 Montage

Zum Reinigen ist es ggf. erforderlich, die Schaumstoff-Einleger aus dem Bezug zu entfernen. Öffnen Sie dazu den Reißverschluss des Bezugs und entnehmen Sie die Schaumstoffteile.

Gehen Sie beim Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge vor und beachten Sie dabei die Ausrichtung:

- Cubic Foam: Die Würfelstruktur liegt oben.
- Combi Foam: Die weiße, weiche Schaumstoffschicht liegt oben.
- Contur Gel: Die Technogel®-Auflage liegt oben, die schmale Seitenfläche hinten, die hohe eitenfläche liegt vorne (Sitzrampe).

2.3 Reinigung und Pflege

HINWEIS

Beschädigung durch falsche Reinigung. Keine Bleiche verwenden. Schaumstoffteile nicht im Trockner trocknen.

INFORMATION

Sollte es notwendig sein, das Kissen (Bezug/Schaumstoffteile) zu desinfizieren, geben Sie beim Waschen handelsübliche Hygienespüler hinzu (z.B. Sagrotan Wäsche-Hygienespüler).

Bei starker Inkontinenz sollte ein zusätzlicher Inkontinenzbezug verwendet werden. Bitte beachten Sie die Pflege- und Reinigungshinweise des jeweils genutzten Inkontinenzbezugs.

Bezug

1. Den Bezug zur separaten Wäsche mittels Reißverschluss öffnen und abnehmen.
2. Vor dem Waschen den Reißverschluss des Bezugs wieder schließen.
3. Der Bezug kann bei 65 °C mit einem milden, umweltfreundlichen Waschmittel gewaschen werden.
Empfehlung: Den Bezug im Schongang bei 40 °C waschen, um übermäßigem Verschleiß vorzubeugen.
4. An der Luft trocknen lassen. Bei Nutzung eines Wäschetrockners im Schongang bei niedrigen Temperaturen trocknen.

Bei fortgeschrittenem Verschleiß des Bezuges ist dieser auszutauschen.

Schaumstoffkissen

Das Schaumstoffkissen kann bei 40 °C per Handwäsche mit einem milden, umweltfreundlichen Waschmittel gewaschen werden. An der Luft trocknen lassen.

3 Technische Daten

3.1 Verfügbare Größen

Contur Gel ist nur in den grau hinterlegten Größen erhältlich.

Cubic Foam und Combi Foam können auf Anfrage auch in anderen Größen geliefert werden.

Sitzbreite in cm

| | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Grunddaten

| | Sitzkissendicke* | Gewicht* | Zuläss. Patientengewicht | Referenzgröße* |
|-------------------|---|----------|--------------------------|----------------|
| Cubic Foam | 5 cm | 650 g | 150 kg | 40 x 40 cm |
| Combi Foam | 5 cm | 600 g | | |
| Contur Gel | vorn: 10 cm hinten: 6 cm | 1100 g | | |
| | Aufbau der Sitzkissen | | | |
| Cubic Foam | Schaumstoff: B75N PUR-Ester; Farbe: dunkelgrau Bezug: Dekorstoff schwarz | | | |
| Combi Foam | Trägerschaumstoff: B75N; Farbe: grau Relaxschaumstoff: B60RL; Farbe: rosa Abschlusschaumstoff: B1625; Farbe: weiß Bezug: Dekorstoff schwarz | | | |
| Contur Gel | Schaumstoff-Keil: B75N; Stärke: 70 mm auf 30 mm auslaufend; Farbe: dunkelgrau Trägerschaumstoff: B75N; Stärke: 30 mm; Farbe: dunkelgrau Abschlusschicht: TechnoGel 130; Stärke: 1,5 mm; Farbe: weiß Bezug: Dekorstoff schwarz | | | |

* in gebrauchsfertigem Zustand

4 Haftung

Der Hersteller haftet nur, wenn das Produkt unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgegebenen Zwecken eingesetzt wird. Der Hersteller empfiehlt das Produkt sachgemäß zu handhaben und entsprechend der Anleitung zu pflegen.

Für Schäden, die durch Bauteile und Ersatzteile verursacht werden, die nicht vom Hersteller freigegeben wurden, haftet der Hersteller nicht. Reparaturen sind nur von autorisierten Fachhändlern oder vom Hersteller selbst durchzuführen.

5 CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Aufgrund der Klassifizierungskriterien für Medizinprodukte nach Anhang IX der Richtlinie wurde das Produkt in die Klasse I eingestuft. Die Konformitätserklärung wurde deshalb von Ottobock in alleiniger Verantwortung gemäß Anhang VII der Richtlinie erstellt.

CAUTION Warnings regarding possible risks of accident or injury.

NOTICE Warnings regarding possible technical damage.

INFORMATION Information regarding operation. Information for service personnel.

INFORMATION

Date of the last update: 2014-05-14

- Please read this document carefully.
- Follow the safety instructions.

INFORMATION

- You can request this document as a PDF file from the Customer Care Center (CCC) at oa@ottobock.com or from the manufacturer's service department (see inside back cover or back page for addresses).
- It is possible to increase the display size of the PDF document.
- For further questions about the instructions for use, please contact the authorised personnel who issued the product to you.

1 Description

1.1 Intended Use

The Cubic Foam, Combi Foam and Contour Gel wheelchair seat cushions are to be used **exclusively** and in dependence of the degree of severity for decubitus prophylaxis and decubitus therapy for patients with paraplegia, hemiplegia, neurological deficits, rheumatic nervous and muscle disorders, as well as for geriatric patients, and are to be used exclusively in a wheelchair. For hygienic reasons, re-use of the seat cushion or use by another patient is not recommended by the manufacturer.

1.2 Field of Application

The Cubic Foam, Combi Foam and Contour Gel seat cushions can be used by patients with a body weight of up to 150 kg /330 lbs without restrictions.

CAUTION

Risk of redness of the skin/decubitus when exceeding the maximum permissible patient weight. When exceeding the maximum permissible patient weight, we highly recommend that the user test the cushion for a few hours under medical supervision, during which time it should be determined that no reddening of the skin occurs, before using the cushion on a permanent basis.

1.3 Contraindications

Relative contraindications: Should redness of the skin occur, immediately stop using the seat cushion and consult the treating physician or therapist.

1.4 Safety Instructions

The Combi Foam, Cubic Foam and Contour Gel wheelchair seat cushions have been manufactured in accordance with state-of-the-art technology and are safe in operation. The safety of

the seat cushions has been confirmed by CE certification and the declaration of conformity. The development, construction and production of the products completely meet the requirements of Medical Device Directive 93/42/EEC.

1.4.1 General Safety Instructions

INFORMATION

Seat cushions may only be selected and adapted by appropriately trained and qualified personnel.

⚠ CAUTION

Risk of tipping. Inserting a cushion into a wheelchair may change the wheelchair's centre of gravity, which can cause the wheelchair in some cases to tip over backwards and may result in injuries. It is therefore important to check whether anti-tippers or adjustable axle supports, such as those used for lower limb amputees, should be mounted to the wheelchair to improve stability.

⚠ CAUTION

Risk of pressure sores. All Ottobock cushions have been designed to reduce pressure sores. A cushion alone, however, cannot completely eliminate sitting pressure or possible pressure sores. Ottobock cushions are not intended to replace thorough skin care, good nutrition, hygiene and regular pressure relief.

⚠ CAUTION

Risk of redness of the skin. Before using a cushion on a permanent basis, we highly recommend that the user test it for a few hours under medical supervision, during which time it should be determined that no reddening of the skin occurs. Examine the skin for redness on a regular basis. Redness of the skin is a clinical indicator for tissue damage. Should redness of the skin occur, immediately stop using the cushion and consult a physician or therapist.

NOTICE

Risk of damaging the surface of the cushion. Do not allow sharp objects to come into contact with the cushion and do not expose the cushion to excessive heat or open flames.

1.5 Function

1.5.1 Cubic Foam

Thanks to its cubic structure, the Cubic Foam wheelchair seat cushion offers enhanced pressure distribution, and is particularly effective for the type of shearing forces that occur with normal foam cushions. The cube structure also promotes the circulation of air and thus contributes to a better sitting climate.

1.5.2 Combi Foam

The Combi Foam wheelchair seat cushion consists of a combination of three different layers:

- Support layer of foam (grey): Efficiently bears user's weight.
- Relax foam (pink): Low resistance foam applies less pressure to prominent body parts (e.g. ischial tuberosity).

- Final layer of white foam: This relatively soft foam increases sitting comfort and contributes to a larger contact surface between user and cushion.

1.5.3 Contour Gel

The Contour Gel wheelchair seat cushion consists of two layers of formed foam with a final layer of Technogel®.

Thanks to the cut-away leg supports, the thighs also receive effective pressure relief.

The seat ramp built into the cushion improves positioning and reduces the risk of slipping forwards in the wheelchair. The middle layer of foam ensures that there is a large contact surface and thus provides extra pressure reduction. The final Technogel® layer reduces shearing forces.

1.6 Accessories

The seat cushion can be combined with an incontinence cover (article number 477C00=ST410/..411/..412/..413).

2 Handling

2.1 Positioning

INFORMATION

Pressure on the cushions can only be optimally distributed, if the footrest of the wheelchair has been adjusted in such a way that the thigh of the user is in full contact with the cushion surface.

Always make sure that the cushion is correctly positioned in the wheelchair and that the cover is correctly re-mounted after it has been removed.

Place the cushion into the wheelchair with the zipper oriented towards the side or the rear.

The loop strip sewn to the cushion serves to fix it in the wheelchair. Place the cushion into the wheelchair with the loop strip facing the upholstery.

2.2 Assembly

For cleaning it may be necessary to remove the foam inserts from the cover. To do so, open the zipper of the cover and remove the foam parts.

For reassembly, please proceed in reverse order paying attention to the correct order:

- Cubic Foam: The cube structure faces up.
- Combi Foam: The white, soft foam layer faces up.
- Contour Gel: The Technogel® cover faces up, the small lateral face is at the rear, and the high lateral face at the front (seat ramp).

2.3 Cleaning and Care

NOTICE

Risk of damage due to improper cleaning. Do not use any bleaching agents. Do not tumble-dry the foam cushions.

INFORMATION

Should it be necessary to disinfect the cushion (cover/foam parts), add a standard hygiene detergent during washing (e.g. Sagrotan laundry hygiene detergent).

In case of heavy incontinence, an additional incontinence cover should be used. Please observe the care and cleaning instructions for each incontinence cover used.

Cover

1. For separate washing, open the zipper on the cover and remove it.
 2. Close the zipper on the cover before washing.
 3. The cover can be washed at 65°C using a mild, environmentally friendly detergent. **Recommendation:** Wash the cover on the gentle cycle at 40°C in order to prevent excessive wear.
 4. Allow to air dry. When using an automatic clothes drier, select the gentle cycle at low temperature.
- Replace the cover in case of advanced wear and tear.

Foam Cushion

Hand-wash the foam cushion at 40°C / 104°F using a mild, environment-friendly detergent. Allow to air dry.

3 Technical Data

3.1 Available Sizes

Contour Gel is only available in the sizes designated with a gray-coloured box.

Upon request, other sizes of Cubic Foam and Combi Foam are available.

| | | Seat width in cm | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------|----|------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 |
| Seat depth in cm | 28 | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | ■ | ■ | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | ■ | ■ | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | ■ | ■ | ■ | ■ | |
| | 52 | | | | | | | | | | | | | | | ■ | ■ | ■ | ■ |
| | 54 | | | | | | | | | | | | | | | | ■ | ■ | ■ |

3.2 Basic Data

| | Seat cushion thickness* | Weight* | Permissible patient weight | Reference size* |
|--------------------|---|---------|----------------------------|-----------------|
| Cubic Foam | 5 cm | 650 g | 150 kg /330 lbs | 40 x 40 cm |
| Combi Foam | 5 cm | 600 g | | |
| Contour Gel | Front: 10 cm Rear: 6 cm | 1100 g | | |
| | Structure of the seat cushions | | | |
| Cubic Foam | Foam: B75N PUR ester; colour: dark grey Cover: decor fabric, black | | | |
| Combi Foam | Support layer of foam: B75N; colour: grey Relax foam: B60RL; colour: pink Final foam layer: B1625; colour: white Cover: decor fabric, black | | | |
| Contour Gel | Foam wedge: B75N; thickness: 70 mm tapering to 30 mm; colour: dark grey Support layer of foam: B75N; thickness: 30 mm; colour: dark grey Final layer: TechnoGel 130; thickness: 1.5 mm; colour: white Cover: decor fabric, black | | | |

* ready-to-use state

4 Liability

The manufacturer's warranty applies only if the device has been used under the conditions and for the purposes described. The manufacturer recommends that the device be used and maintained according to the instructions for use.

The manufacturer is not responsible for damages caused by components and spare parts not approved by the manufacturer. Repairs must be carried out exclusively by authorised dealers or by the manufacturer.

5 CE Conformity

This device meets the requirements of the 93/42/EEC guidelines for medical devices. This device has been classified as a class I device according to the classification criteria outlined in appendix IX of the guidelines. The declaration of conformity was therefore created by Ottobock with sole responsibility according to appendix VII of the guidelines.

ATTENTION Mises en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.

AVIS Mises en garde contre les éventuels dommages techniques.

INFORMATION Remarques relatives à l'utilisation. Consignes réservées au personnel de service.

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour: 2014-05-14

- Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document.
- Respectez les consignes de sécurité.

INFORMATION

- Vous pouvez commander le fichier PDF de ce document auprès du Customer Care Center (CCC) à oa@ottobock.com ou auprès du service après-vente du fabricant (voir adresses en 3ème ou 4ème de couverture).
- Le fichier PDF peut également s'afficher dans un format agrandi.
- Pour toutes questions complémentaires relatives à ces instructions d'utilisation, n'hésitez pas à vous adresser au personnel spécialisé qui vous a remis le produit.

1 Description

1.1 Champ d'application

Le coussin d'assise pour fauteuil roulant est **exclusivement** destiné à la prophylaxie du décubitus et au traitement de celui-ci chez les patients paraplégiques, hémiparaplégiques, , en présence de troubles neurologiques ainsi que d'affections musculaires et nerveuses rhumatismales et les personnes âgées en fonction de leur gravité. Il doit uniquement être utilisé dans le fauteuil roulant.

Le fabricant déconseille de remettre le coussin d'assise dans le circuit de distribution ou de le donner à un autre patient pour des raisons d'hygiène.

1.2 Domaine d'application

Les coussins d'assise Cubic Foam, Combi Foam et Contur Gel peuvent être utilisés sans restriction chez les patients dont le poids ne dépasse pas les 150 kg.

ATTENTION

Risque d'apparition d'irritations cutanées/de décubitus en cas de dépassement de la limite maximale de poids autorisé pour le patient. Le coussin doit faire l'objet d'un essai de quelques heures sous surveillance médicale avant son utilisation définitive au cours desquelles il convient de s'assurer qu'aucune rougeur n'apparaît sur la peau en cas de dépassement de la limite de poids imposée au patient.

1.3 Contre-indications

Contre-indications relatives: il convient de cesser toute utilisation du coussin d'assise dans les plus brefs délais en cas d'apparition de rougeurs cutanées et de contacter le médecin traitant ou le thérapeute.

1.4 Consignes de sécurité

Les coussins d'assise Combi, Cubic et Contur Gel sont réalisés selon les règles techniques actuellement en vigueur pour un fonctionnement en toute sécurité. La certification CE et la déclaration de conformité attestent la fiabilité des coussins d'assise. Leur conception, leur réalisation et leur finition sont conformes en tous points à la directive 93/42/CE relative aux dispositifs médicaux.

1.4.1 Consignes de sécurité générales

INFORMATION

Seul le personnel spécialisé et formé à cet effet est autorisé à choisir et à adapter les coussins d'assise!

⚠ ATTENTION

Risque de basculement. L'utilisation du coussin d'assise dans un fauteuil roulant entraîne éventuellement un déplacement du centre de gravité de celui-ci, ce qui peut conduire à un basculement vers l'arrière et à l'apparition de blessures dans certaines circonstances. Vérifiez dans tous les cas s'il est nécessaire d'équiper le fauteuil roulant d'un anti-bascule ou de supports réglables, qui sont également utilisés pour les amputés des jambes, afin d'améliorer sa stabilité.

⚠ ATTENTION

Danger d'apparition d'escarres. Tous les coussins Ottobock ont été conçus pour réduire le risque d'apparition d'escarres. Cependant, aucun coussin n'est capable d'éliminer totalement l'apparition d'escarres ou la pression subie en position assise. Les coussins Ottobock ne peuvent se substituer à un entretien consciencieux de la peau passant notamment par une alimentation saine, une hygiène correcte ainsi qu'un soulagement régulier de la pression.

⚠ ATTENTION

Danger d'apparition d'irritations cutanées. Tous les coussins doivent faire l'objet d'un essai de quelques heures sous surveillance médicale avant leur utilisation définitive au cours desquelles il convient de s'assurer qu'aucune rougeur n'apparaît sur la peau. Vérifiez régulièrement que la peau ne présente pas de rougeurs. Celles-ci indiquent que les tissus sont endommagés. Si des rougeurs apparaissent, cessez immédiatement d'utiliser le coussin et consultez un médecin ou un thérapeute.

AVIS

Endommagement de la surface du coussin. Evitez tout contact du coussin avec des objets coupants et ne l'exposez pas à une chaleur excessive ou à un foyer ouvert.

1.5 Fonctionnement

1.5.1 Cubic Foam

Grâce à sa structure cubique, le coussin d'assise de fauteuil roulant Cubic Foam contribue à améliorer la répartition de la pression. Celle-ci réduit les cisaillements qui apparaissent normalement sur les autres coussins en mousse. La structure cubique favorise la circulation de l'air et améliore ainsi la qualité de l'assise.

1.5.2 Combi Foam

Le coussin d'assise Combi Foam est composé d'une association de trois épaisseurs :

- Base en mousse synthétique (gris) : elle soutient efficacement le poids de l'utilisateur.
- Mousse synthétique relax (rose) : grâce aux faibles forces de rappel, les parties du corps qui dépassent (p. ex. les tubérosités ischiatiques) sont moins sollicitées par la force de pression.
- Mousse synthétique finale (blanche) : cette mousse synthétique relativement souple améliore le confort d'assise et contribue à augmenter la surface de contact entre l'utilisateur et le coussin.

1.5.3 Contur Gel

Le coussin d'assise de fauteuil roulant Contur Gel est composé de l'association d'une mousse moulée double épaisseur avec une dernière couche en Technogel®.

Grâce aux repose-jambes découpés, les cuisses bénéficient également d'une répartition efficace de la pression.

L'inclinaison d'assise intégrée améliore le positionnement et réduit le risque de « glisser vers l'avant » hors du fauteuil roulant. La couche intermédiaire en mousse synthétique augmente la surface d'appui et vise également à réduire la pression. La dernière couche en Technogel® diminue les forces de cisaillement.

1.6 Accessoires

Le coussin d'assise peut être associé à une housse pour incontinence (numéros d'article 477C00=ST410/..411/..412/..413).

2 Utilisation

2.1 Placement

INFORMATION

La répartition optimale de la pression sur les coussins n'est garantie que lorsque les repose-pieds sont réglés de telle sorte que la cuisse de l'utilisateur repose entièrement sur le coussin.

Si vous utilisez le coussin tous les jours, vérifiez qu'il est correctement placé dans le fauteuil roulant et que la housse a bien été replacée en cas de retrait.

La fermeture éclair du coussin doit être placée sur le côté ou tournée vers l'arrière.

La bande molleton cousue sert à fixer le coussin dans le fauteuil roulant et à indiquer où se place la housse.

2.2 Montage

Il convient de retirer l'insert en mousse synthétique de la housse pour nettoyer le coussin. Pour ce faire, ouvrez la fermeture éclair de la housse et retirez les éléments en mousse.

Effectuez les opérations dans l'ordre inverse pour le montage et tenez compte de l'orientation :

- Cubic Foam : la structure cubique se trouve sur le dessus.
- Combi Foam : la couche de mousse synthétique blanche et molle se trouve sur le dessus.
- Contur Gel : la surface en Technogel® se trouve sur le dessus, la partie latérale étroite à l'arrière et la partie latérale haute sur le devant (inclinaison d'assise).

2.3 Nettoyage et entretien

AVIS

Dégradation du produit occasionnée par un nettoyage inadapté. Ne pas utiliser d'eau de javel. Ne pas passer les pièces en mousse au sèche-linge.

INFORMATION

S'il est nécessaire de désinfecter le coussin (housse/éléments en mousse synthétique), utilisez un adoucissant désinfectant en vente dans le commerce (adoucissant désinfectant pour linge Sagrotan). Il convient d'utiliser une housse pour incontinence supplémentaire en cas d'incontinence sévère. Veuillez respecter les consignes d'entretien et de nettoyage de chaque housse pour incontinence utilisée.

Housse

1. Ouvrez et retirez la housse à l'aide de la fermeture éclair afin de la laver séparément.
 2. Avant le lavage, refermez la fermeture éclair de la housse.
 3. La housse peut être lavée à 65°C avec une lessive douce et respectueuse de l'environnement.
Recommandation : lavez la housse avec le programme pour linge délicat à **40°C** afin de la préserver de toute usure excessive.
 4. Laissez sécher le produit à l'air. Si vous utilisez un sèche-linge, séchez le produit à basse température avec le programme pour linge délicat.
- Il convient de remplacer la housse si elle est très usagée.

Coussin en mousse synthétique

Le coussin en mousse synthétique peut être lavé à la main à 40 °C avec une lessive douce et respectueuse de l'environnement. Laissez sécher le produit à l'air.

3 Caractéristiques techniques

3.1 Tailles disponibles

Contur Gel est uniquement disponible dans les tailles indiquées sur fond gris.

CubicFoam et CombiFoam peuvent également être livrés dans d'autres tailles sur demande.

| | | Largeur d'assise en cm | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------|----|------------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 |
| Profondeur d'assise en cm | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Données de base

| | Épaisseur du coussin d'assise* | Poids* | Poids max. du patient autorisé | Taille de référence* |
|-------------------|---|--------|--------------------------------|----------------------|
| Cubic Foam | 5 cm | 650 g | 150 kg | 40 x 40 cm |
| Combi Foam | 5 cm | 600 g | | |
| Contur Gel | À l'avant : 10 cm à l'arrière: 6 cm | 1100 g | | |
| | Structure du coussin d'assise | | | |
| Cubic Foam | Mousse synthétique : ester de PUR B75N ; coloris ; gris foncé Housse : tissu décoratif noir | | | |
| Combi Foam | Base en mousse synthétique : B75N ; coloris : gris Mousse synthétique relaxante : B60RL ; coloris : rose Mousse synthétique finale : B1625 ; coloris : blanc Housse : tissu décoratif noir | | | |
| Contur Gel | Gousset en mousse synthétique : B75N ; coloris : prolongement de 70 mm sur 30 mm ; coloris : gris foncé Base en mousse synthétique : B75N ; coloris : 30 mm ; coloris : gris foncé Couche finale : TechnoGel 130 ; épaisseur : 1,5 mm ; coloris : blanc Housse : tissu décoratif noir | | | |

* prêt à l'emploi

4 Responsabilité

Le fabricant accorde uniquement une garantie si le produit a fait l'objet d'une utilisation conforme aux instructions prévues par le fabricant et dont l'usage est celui auquel il est destiné. Le fabricant conseille de manier le produit conformément à l'usage et de l'entretenir conformément aux instructions. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant de l'utilisation d'éléments de construction et de pièces de rechange non autorisés par le fabricant. Seuls les revendeurs spécialisés agréés ou le fabricant sont habilités à effectuer les réparations.

5 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences de la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le produit a été classé dans la catégorie I en raison des critères de classification des dispositifs médicaux d'après l'annexe IX de la directive. La déclaration de conformité a été établie par Ottobock en sa qualité de fabricant et sous sa propre responsabilité, conformément à l'annexe VII de la directive.

Significato dei simboli utilizzati

Italiano

ATTENZIONE Avvisi relativi a possibili pericoli di incidente e lesioni.

AVVISO Avvisi relativi a possibili guasti tecnici.

INFORMAZIONE Avvisi relativi ai comandi. Indicazioni per il personale tecnico.

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2014-05-14

- Leggete attentamente il seguente documento.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza.

INFORMAZIONE

- È possibile richiedere il presente documento in formato PDF presso il Customer Care Center (CCC) all'indirizzo di posta elettronica oa@ottobock.com o al servizio di assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina).
- Il file PDF può essere visualizzato anche in formato ingrandito.
- Per ulteriori domande sulle istruzioni per l'uso rivolgersi al personale tecnico specializzato che ha consegnato il prodotto.

1 Descrizione

1.1 Campo d'impiego

I cuscini per carrozzina Cubic Foam, Combi Foam e Contur Gel sono indicati, **esclusivamente** per la profilassi antidecubito e la terapia antidecubito per pazienti affetti da paraplegia, emiplegia, deficit neurologici, patologie muscolari e dei nervi di natura reumatica, a seconda del livello di gravità evidenziato, per pazienti geriatrici ed esclusivamente nell'ambito d'impiego di una carrozzina. La reintegrazione del cuscino o il suo utilizzo da parte di più pazienti sono sconsigliati dal produttore per motivi legati all'igiene.

1.2 Campo d'impiego

I cuscini Cubic Foam, Combi Foam e Contur Gel possono essere impiegati senza limitazioni per pazienti con un peso corporeo massimo di 150 kg.

ATTENZIONE

Pericolo di arrossamenti cutanei/decubito in caso di peso corporeo del paziente superiore al limite consentito. In caso di peso corporeo del paziente superiore al limite consentito, è necessario testare il cuscino per alcune ore sotto controllo medico, al fine di verificare l'eventuale formazione di arrossamenti cutanei.

1.3 Controindicazione

Controindicazione relativa: in caso di comparsa di arrossamenti cutanei, è necessario interrompere immediatamente l'utilizzo del cuscino e consultare il medico curante o il terapeuta.

1.4 Indicazioni per la sicurezza

I cuscini per carrozzina Combi, Cubic e Contur Gel sono stati realizzati conformemente alle norme tecniche vigenti in materia di sicurezza. La sicurezza dei cuscini è attestata dal marchio CE e dalla dichiarazione di conformità. Sviluppo, costruzione e realizzazione del prodotto sono completamente conformi alla direttiva CEE 93/42 relativa ai prodotti medicali.

1.4.1 Indicazioni generali per la sicurezza

INFORMAZIONE

I cuscini devono essere selezionati e adattati esclusivamente da personale tecnico specializzato.

ATTENZIONE

Pericolo di ribaltamento. L'impiego di un cuscino su una carrozzina può eventualmente generare lo spostamento del baricentro della carrozzina, che può ribaltarsi all'indietro e causare lesioni. Verificate pertanto in ogni caso la necessità di dotare la carrozzina di una ruotina antiribaltamento o di supporti assiali regolabili per l'incremento della stabilità, impiegati anche nel caso di amputati di arto inferiore.

ATTENZIONE

Pericolo di piaghe da decubito. Tutti i cuscini Ottobock sono stati sviluppati per la riduzione delle piaghe da decubito. Non esistono tuttavia cuscini in grado di eliminare del tutto la pressione o di impedire completamente la formazione di piaghe da decubito. I cuscini Ottobock non sono concepiti come strumento sostitutivo di una scrupolosa cura della pelle e, in particolare, di una sana alimentazione e di un regolare scarico della pressione, da effettuare costantemente.

ATTENZIONE

Pericolo di arrossamenti cutanei. Prima dell'uso permanente è necessario testare ogni cuscino per alcune ore sotto controllo medico, al fine di verificare l'eventuale formazione di arrossamenti cutanei. Verificate regolarmente la formazione di arrossamenti cutanei: essi sono indicatori clinici di danneggiamento del tessuto. In caso di arrossamenti cutanei, occorre interrompere immediatamente l'uso del cuscino e consultare un medico o terapeuta.

AVVISO

Danneggiamento della superficie del cuscino. Evitate che il cuscino entri in contatto con oggetti affilati, inoltre non esponetelo a fonti di calore eccessivo o a fiamme libere.

1.5 Funzione

1.5.1 Cubic Foam

Grazie alla sua struttura a cubetti, il cuscino per carrozzina Cubic Foam contribuisce a favorire una migliore distribuzione della pressione. In particolare le forze di taglio, presenti nei normali cuscini in schiuma, vengono ridotte grazie alla struttura a cubetti. La struttura a cubetti favorisce la circolazione dell'aria e migliora quindi la traspirazione.

1.5.2 Combi Foam

Il cuscino per carrozzina Combi Foam è composto di una combinazione a 3 strati:

- strato di supporto in schiuma (grigio): sostiene efficacemente il peso dell'utente;
- strato relax in schiuma (rosa): grazie alle ridotte forze di ritorno, le parti sporgenti del corpo (ad es. la tuberosità ischiatica) sono soggette a pressione ridotta;
- strato finale in schiuma (bianco): questo strato, relativamente morbido, incrementa il comfort e favorisce una superficie di contatto più ampia tra utente e cuscino.

1.5.3 Contur Gel

Il cuscino per carrozzina Contur Gel è composto di una combinazione a due strati in schiuma, modellato con uno strato finale in Technogel®.

I supporti ritagliati per le gambe favoriscono un'effettiva distribuzione della pressione anche delle cosce.

La rampa del sedile integrata migliora il posizionamento e riduce il rischio di scivolare in avanti sulla carrozzina. Lo strato intermedio in schiuma aumenta la superficie di contatto e favorisce un'ulteriore riduzione della pressione. Lo strato finale in Technogel® riduce le forze di taglio.

1.6 Accessori

Il cuscino può essere combinato con un rivestimento per l'incontinenza (codice articolo 477C00 =ST410/..411/..412/..413).

2 Utilizzo

2.1 Posizionamento

INFORMAZIONE

Per una distribuzione ottimale della pressione sul cuscino, regolare la pedana della carrozzina in modo che la coscia della persona poggi completamente sulla superficie del cuscino.

Durante l'uso quotidiano, verificate la corretta posizione del cuscino sulla carrozzina ed il corretto montaggio del rivestimento, nel caso fosse stato precedentemente rimosso.

La chiusura lampo del cuscino deve trovarsi in posizione laterale o rivolta posteriormente.

La chiusura in velcro serve al fissaggio del cuscino sulla carrozzina e deve essere rivolta verso il rivestimento.

2.2 Montaggio

Per la pulizia, può eventualmente rivelarsi necessario rimuovere l'inserito in schiuma dal rivestimento. Per fare questo, aprite la chiusura lampo del rivestimento ed estraete le parti in schiuma.

Per il montaggio, procedete seguendo il procedimento inverso a quello descritto e rispettate l'orientamento:

- Cubic Foam: la struttura a cubetti è rivolta verso l'alto.
- Combi Foam: lo strato in schiuma bianco e morbido è rivolto verso l'alto.
- Contur Gel: il rivestimento in Technogel® è rivolto verso l'alto, la superficie laterale sottile è rivolta posteriormente, e la superficie laterale alta è rivolta anteriormente (rampa del sedile).

2.3 Pulizia e cura

AVVISO

Danni causati da pulizia inappropriata. Non usate candeggina. Non asciugate le parti in schiuma nell'asciugatrice.

INFORMAZIONE

Nel caso si rendesse necessario sottoporre il cuscino (rivestimento/parti in schiuma) a disinfezione, aggiungete in fase di lavaggio un comune prodotto per l'igiene (ad es. Sagrotan).

In caso di forte incontinenza, va utilizzato un ulteriore rivestimento per l'incontinenza. Osservare le indicazioni per la pulizia e la cura del rivestimento per l'incontinenza utilizzato.

Rivestimento

1. Per lavarlo separatamente, aprire la cerniera del rivestimento e rimuoverlo.
2. Chiudere nuovamente la cerniera del rivestimento prima del lavaggio.
3. Il rivestimento è lavabile a 65 °C con un detergente ecologico per capi delicati. **Suggerimento:** lavare il rivestimento con un programma per capi delicati a **40 °C**, per prevenirne un'usura eccessiva.
4. Lasciare asciugare all'aria. Se si utilizza un'asciugatrice scegliere un programma per capi delicati a bassa temperatura.

Nel caso evidenziasse uno stato di usura avanzato, è necessario sostituire il rivestimento.

Cuscino in schiuma

Il cuscino in schiuma è lavabile a mano a 40 °C con un detergente delicato ed ecologico. Lasciare asciugare dall'aria.

3 Dati tecnici

3.1 Misure disponibili

ConturGel è disponibile esclusivamente nelle misure evidenziate in grigio.

CubicFoam e CombiFoam possono essere forniti, su richiesta, anche in altre misure.

Larghezza del sedile in cm

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 |
| Profondità del sedile in cm | 28 | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | ■ | ■ | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | ■ | ■ | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | ■ | ■ | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Dati di base

| | Spessore del cuscino* | Peso* | Peso paziente consentito | Misura di riferimento* |
|-------------------|---|--------|--------------------------|------------------------|
| Cubic Foam | 5 cm | 650 g | 150 kg | 40 x 40 cm |
| Combi Foam | 5 cm | 600 g | | |
| Contur Gel | anteriore: 10 cm posteriore: 6 cm | 1100 g | | |
| | Struttura del cuscino | | | |
| Cubic Foam | Schiuma: B75N PUR estere; colore: grigio scuro Rivestimento: tessuto decorativo nero | | | |
| Combi Foam | Strato di supporto in schiuma: B75N; colore: grigio Strato relax in schiuma: B60RL; colore: rosa Strato finale in schiuma: B1625; colore: bianco Rivestimento: tessuto decorativo nero | | | |
| Contur Gel | Cuneo in schiuma: B75N; spessore: 70 mm culminante a 30 mm; colore: grigio scuro Strato di supporto in schiuma: B75N; spessore: 30 mm; colore: grigio scuro Strato finale: TechnoGel 130; spessore: 1,5 mm; colore: bianco Rivestimento: tessuto decorativo nero | | | |

* pronti all'uso

4 Responsabilidad

La garantía es válida solo qualora el producto venga empleado a los fines previstos y a las condiciones reportadas. El fabricante recomienda de utilizar correctamente el producto y de adherirse a las instrucciones suministradas.

El fabricante no es responsable en caso de daños causados por componentes y partes de recambio no probadas por el fabricante. Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por distribuidores autorizados o directamente por el fabricante.

5 Conformidad CE

El producto es conforme a los requisitos de la directiva CEE 93/42 relativa a los productos médicos. En virtud de los criterios de clasificación para productos médicos a los efectos del anexo IX de la directiva, el producto es clasificado en la clase I. La declaración de conformidad ha sido por tanto emitida por Ottobock, bajo su propia única responsabilidad, a los efectos del anexo VII de la directiva.

Significado de los símbolos

Español

| | |
|--------------------|---|
| ATENCIÓN | Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones. |
| AVISO | Advertencias sobre posibles daños técnicos. |
| INFORMACIÓN | Indicaciones sobre el manejo. Indicaciones para el personal del Servicio técnico. |

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2014-05-14

- Lea atentamente este documento.
- Siga las indicaciones de seguridad.

INFORMACIÓN

- Puede solicitar este documento en formato PDF al servicio de atención al cliente (Customer Care Center, CCC) escribiendo a oa@ottobock.com, o también al servicio técnico del fabricante (consulte la dirección en la solapa interior o en el dorso).
- El archivo PDF puede visualizarse también de forma ampliada.
- En caso de que tenga más preguntas sobre las instrucciones de uso, póngase en contacto con el personal técnico que le ha entregado el producto.

1 Descripción

1.1 Uso previsto

El cojín de asiento debe emplearse, dependiendo de la gravedad, **exclusivamente** para la profilaxis y el tratamiento de úlceras de decúbito en pacientes con paraplejía, hemiplejía, déficits neurológicos, enfermedades reumáticas, así como enfermedades nerviosas y musculares y pacientes de edad avanzada. Únicamente puede emplearse para uso en una silla de ruedas.

El fabricante no recomienda por razones de higiene la reutilización de la almohadilla, así como un cambio de paciente.

1.2 Campo de aplicación

Los cojines de asiento Cubic Foam, Combi Foam y Contur Gel pueden utilizarse sin restricciones para pacientes de hasta 150 kg.

ATENCIÓN

Riesgo de eritemas/úlceras por decúbito en caso de que se supere el peso máximo admisible del paciente. En caso de que se supere el peso máximo admisible del paciente, el cojín se debería probar bajo vigilancia médica durante algunas horas antes de usarlo de forma duradera, para asegurarse de que no aparecen eritemas.

1.3 Contraindicación

Contraindicación relativa: En caso de que aparezcan eritemas, hay que suspender de inmediato el uso del cojín y se ha de contactar con el médico o terapeuta que trate al paciente.

1.4 Advertencias de seguridad

Los cojines para silla de ruedas Combi, Cubic y Contur Gel están fabricados conforme a las normas vigentes de la técnica y funcionan de forma segura. La seguridad de los cojines de asiento queda acreditada con el distintivo CE y con la declaración de conformidad. El desarrollo, la construcción y el acabado del producto cumplen en su totalidad la directiva sobre productos médicos 93/42/CEE.

1.4.1 Advertencias generales de seguridad

INFORMACIÓN

¡Sólo el personal cualificado está autorizado a elegir y adaptar los cojines!

ATENCIÓN

Riesgo de vuelco. Al colocar un cojín en una silla de ruedas se desplaza el centro de gravedad de la misma, por lo que en determinadas circunstancias la silla puede volcarse hacia atrás y causar lesiones. Por esta razón debería comprobar en cualquier caso si para mejorar la seguridad de su silla de ruedas conviene equiparla con un sistema antivuelco o con un soporte de eje ajustable de los que se emplean para personas con amputación de piernas.

ATENCIÓN

Peligro de ulceración. Todos los cojines de Ottobock se han desarrollado con el objetivo de reducir la ulceración por decúbito. No obstante ningún cojín puede eliminar del todo la presión al sentarse o impedir por completo la ulceración. Los cojines de Ottobock no pueden reemplazar un cuidado esmerado de la piel, una alimentación especialmente sana, la higiene ni el alivio regular de la presión.

ATENCIÓN

Peligro de eritemas. Además, todos los cojines se deberían probar bajo vigilancia médica durante algunas horas antes de usarlos de forma duradera, asegurándose de que no aparezcan eritemas. Revise periódicamente para ver si hay zonas rojas en la piel. Los eritemas son un indicador clínico de lesiones en el tejido. Si aparecen eritemas hay que suspender de inmediato el uso del cojín, debiéndose consultar a un médico o terapeuta.

AVISO

Daños en la superficie del cojín. No permita que el cojín entre en contacto con objetos afilados y no lo exponga a un calor excesivo ni al fuego.

1.5 Función

1.5.1 Cubic Foam

El cojín para sillas de ruedas Cubic Foam contribuye a lograr una mejor distribución de la presión gracias a su estructura cúbica. Gracias a esta estructura cúbica se reducen especialmente las fuerzas transversales que se producen en los cojines normales de espuma. La estructura cúbica ayuda a circular el aire mejorando la temperatura del asiento

1.5.2 Combi Foam

El cojín de asiento para silla de ruedas Combi Foam está compuesto por una combinación de 3 capas:

- Espuma de soporte (gris): recibe de manera eficaz el peso del usuario.
- Espuma de relajación (rosa): las partes del cuerpo que sobresalen (por ejemplo, la tuberosidad isquiática) se someten a menos fuerzas de compresión gracias a las fuerzas de retroceso reducidas.
- Espuma final (blanca): esta espuma relativamente blanda aumenta la comodidad del asiento y contribuye a una mayor superficie de contacto entre el usuario y el cojín.

1.5.3 Contur Gel

El cojín de asiento para sillas de ruedas Contur Gel se compone de un compuesto de espuma moldeada de dos capas con una capa final de Technogel®.

Gracias a los soportes de piernas recortados, los muslos disfrutarán de una distribución efectiva de la presión.

La rampa de asiento incorporada mejora la postura y reduce el peligro de “resbalarse hacia delante” en la silla de ruedas. La capa intermedia de espuma aumenta la superficie de apoyo y, además, reduce la presión. La capa final de Technogel® disminuye las fuerzas transversales.

1.6 Accesorios

El cojín de asiento puede combinarse con una funda para incontinencia (número de artículo 477C00=ST410/..411/..412/..413).

2 Manejo

2.1 Posicionamiento

INFORMACIÓN

Sólo se garantiza la distribución óptima de la presión de los cojines, si el reposapiés de la silla está ajustado de tal manera, que el muslo del usuario tenga pleno contacto con la superficie del cojín.

En caso de uso diario del cojín, fíjese en que su posición en la silla de ruedas sea la correcta, como también el montaje de las fundas después de haberse retirado.

La cremallera del cojín debe quedar a un lado y mirando hacia atrás.

La cinta de frisa que va cosida sirve para fijar el cojín a la silla de ruedas y debe quedar mirando hacia el revestimiento.

2.2 Montaje

Para la limpieza puede ser necesario retirar el complemento de espuma de la funda. Abra para ello la cremallera de la funda y extraiga el componente de espuma.

Para el montaje, proceda en el orden contrario y preste atención a la orientación:

- Cubic Foam: La estructura cúbica queda arriba.
- Combi Foam: La capa de espuma blanca y blanda queda arriba.
- ConturGel: La capa de Technogel® queda arriba, la superficie lateral estrecha queda detrás y la superficie lateral ancha delante (rampa del asiento).

2.3 Limpieza y conservación

AVISO

Daños causados por una limpieza inadecuada. No use lejías ni blanqueadores. No emplee la secadora para secar las piezas de espuma.

INFORMACIÓN

En caso de que sea necesario desinfectar el cojín (funda/componente de espuma), añada al lavado un detergente desinfectante habitual (p. ej. detergente desinfectante para la colada Sagrotan).

En caso de incontinencia importante, debe utilizarse una funda para incontinencias adicional. Respete las indicaciones de cuidado y limpieza de cada funda para incontinencia que se use.

Funda

1. Para lavarla por separado, abra la funda por la cremallera y retírela.
2. Vuelva a cerrar la cremallera de la funda antes de lavarla.
3. La funda puede lavarse a 65 °C con un detergente suave y ecológico. **Recomendación:** lave la funda a 40 °C con un programa de lavado suave para prevenir un desgaste excesivo.
4. Deje secar al aire. En caso de utilizar una secadora de ropa, elija un programa suave a baja temperatura.

La funda deberá cambiarse en caso de que esté muy desgastada.

Cojín de espuma

El cojín de espuma puede lavarse a 40 °C mediante un lavado a mano con un detergente suave y ecológico. Deje secar al aire.

3 Datos técnicos

3.1 Tamaños disponibles

El ConturGel sólo está disponible en los tamaños con fondo gris.

El Cubic Foam y el Combi Foam también pueden suministrarse, a petición, en otros tamaños.

Anchura del asiento en cm

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 |
| Profundidad del asiento en cm | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Datos básicos

| | Grosor del cojín: | Peso* | Peso admis. del paciente | Tamaño de referencia* |
|-------------------|---|--------|--------------------------|-----------------------|
| Cubic Foam | 5 cm | 650 g | 150 kg | 40 x 40 cm |
| Combi Foam | 5 cm | 600 g | | |
| Contur Gel | Delante: 10 cm Detrás: 6 cm | 1100 g | | |
| | Estructura del cojín de asiento | | | |
| Cubic Foam | Espuma: B75N PUR-Ester; color: gris oscuro Funda: tejido decorativo negro | | | |
| Combi Foam | Espuma de soporte: B75N; color: gris Espuma de relax: B60RL; color: rosa Espuma final: B1625; color: blanco Funda: tejido decorativo negro | | | |
| Contur Gel | Cuña de espuma: B75N; grosor: 70 mm decreciendo a 30 mm; color: gris oscuro Espuma de soporte: B75N; grosor: 30 mm; color: gris oscuro Capa final: TechnoGel 130; grosor: 1,5 mm; color: blanco Funda: tejido decorativo negro | | | |

* en estado listo para usar

4 Responsabilidad

El fabricante sólo es responsable si se usa el producto en las condiciones y para los fines pre-establecidos. El fabricante recomienda darle al producto un manejo correcto y un cuidado con arreglo a las instrucciones.

El fabricante no se responsabiliza de los daños causados por componentes y piezas de repuesto que no cuenten con el visto bueno del fabricante. Las reparaciones sólo se pueden efectuar por parte de minoristas autorizados o por el mismo fabricante. Este es un producto que previamente a su utilización debe ser siempre adaptado bajo la supervisión de un Técnico Garante.

5 Conformidad CE

El producto cumple las exigencias de la directiva 93/42/CE para productos sanitarios. Sobre la base de los criterios de clasificación para productos sanitarios según el anexo IX de la directiva, el producto se ha clasificado en la clase I. La declaración de conformidad ha sido elaborada por Ottobock bajo su propia responsabilidad según el anexo VII de la directiva.

Significado dos símbolos

Português

| | |
|-------------------|--|
| ⚠ CUIDADO | Avisos de possíveis perigos de acidentes e ferimentos. |
| AVISO | Avisos de possíveis danos técnicos. |
| INFORMAÇÃO | Indicações de operação. Indicações para técnicos de assistência. |

| |
|---|
| INFORMAÇÃO |
| Data da última atualização: 2014-05-14 |
| <ul style="list-style-type: none">• Leia este manual de utilização atentamente.• Observe os avisos de segurança. |

| |
|---|
| INFORMAÇÃO |
| <ul style="list-style-type: none">• Você pode solicitar este documento como arquivo PDF ao Customer Care Center (CCC) em oa@ottobock.com ou ao serviço de assistência do fabricante (consulte os endereços no lado interior da capa na parte de trás ou no verso).• O arquivo PDF também pode ser apresentado em formato maior.• Caso você tenha outras dúvidas a respeito do manual de utilização, dirija-se ao técnico que lhe entregou o produto. |

1 Descrição

1.1 Finalidade

Dependendo do nível de gravidade, a almofada do assento para cadeiras de rodas destina-se **exclusivamente** à profilaxia e terapia de úlceras de decúbito em pacientes com paralisia por secção muscular, paralisia de metade do corpo, deficiências neurológicas, patologias reumáticas musculares e dos nervos, pacientes geriátricos e devendo ser utilizadas exclusivamente em cadeiras de rodas.

Por motivos higiénicos, o fabricante não recomenda reutilizar a almofada do assento nem disponibilizá-la para mais do que um paciente.

1.2 Campo de aplicação

As almofadas do assento Cubic Foam, Combi Foam e Contur Gel podem ser utilizadas sem limitações por pacientes até 150 kg.

CUIDADO

Perigo de vermelhidão da pele/úlceras de decúbito se o peso corporal permitido do paciente for ultrapassado. Se o peso corporal máximo permitido do paciente for ultrapassado, é necessário testar a almofada durante algumas horas sob supervisão médica antes da utilização prolongada para garantir a não ocorrência de vermelhidões da pele.

1.3 *Contra-indicação*

Contra-indicação relativa: Em caso de ocorrência de vermelhidões da pele, deve-se interromper imediatamente a utilização da almofada do assento e contactar o médico/terapeuta responsável.

1.4 *Indicações de segurança*

As almofadas do assento Combi, Cubic e Contur Gel foram fabricadas e permitem um funcionamento seguro de acordo com os regulamentos técnicos actualmente em vigor. A segurança da almofada do assento é confirmada pela marca CE e pela declaração de conformidade. A concepção, construção e fabrico do produto estão em conformidade com a directiva relativa a produtos médicos 93/42/CEE.

1.4.1 *Indicações de segurança gerais*

INFORMAÇÃO

As almofadas do assento devem ser escolhidas e adaptadas exclusivamente por técnicos com formação adequada.

CUIDADO

Perigo de volteio. Ao utilizar uma almofada numa cadeira de rodas, o centro de gravidade da mesma pode alterar-se. Isto pode fazer com que a cadeira de rodas volteie e provoque ferimentos. Verifique sempre que a cadeira de rodas pode ser equipada com um sistema anti-volteio ou com um suporte axial regulável (p. ex. para pessoas com amputação de perna) para melhorar a estabilidade.

CUIDADO

Perigo de ocorrência de úlceras de decúbito ("escaras"). Todas as almofadas da Ottobock foram concebidas para reduzir a ocorrência de úlceras de decúbito. No entanto, não existe nenhuma almofada que consiga eliminar totalmente a pressão de se estar sentado ou evitar totalmente as úlceras de decúbito. As almofadas da Ottobock não podem substituir um bom cuidado da pele, em particular uma boa alimentação, higiene e um alívio regular da pressão.

CUIDADO

Perigo de vermelhidões da pele. Antes da utilização prolongada, todas as almofadas devem ser testadas durante algumas horas sob supervisão médica para garantir a não ocorrência de vermelhidões da pele. Verifique regularmente a existência de vermelhidões na pele. As vermelhidões da pele são um indicador clínico de lesões dos tecidos. Em caso de ocorrência de vermelhidões da pele deve interromper imediatamente a utilização da almofada e consultar um médico ou um terapeuta.

AVISO

Dano da superfície da almofada. A almofada não deve entrar em contacto com objectos afiados nem ser exposta a calor excessivo ou fogo aberto.

1.5 Função

1.5.1 Cubic Foam

Graças à sua estrutura em cubo, a almofada do assento Cubic Foam para cadeiras de rodas contribui para uma melhor distribuição da pressão. Este tipo de estrutura reduz as forças de transversais que surgem particularmente nas almofadas normais de espuma. A estrutura em cubo ajuda o ar a circular e, conseqüentemente, melhora a ventilação do assento.

1.5.2 Combi Foam

A almofada do assento Combi Foam para cadeiras de rodas tem 3 camadas:

- Espuma de suporte (cinzenta): assume eficazmente o peso do utilizador.
- Espuma de relaxamento (rosa): as forças de recuperação reduzidas aliviam a pressão de partes corporais excrescentes (p. ex. tuberosidades isquiais).
- Espuma final (branca): esta espuma relativamente mole aumenta o conforto numa posição sentada e faz com que exista uma maior superfície de contacto entre o utilizador e a almofada.

1.5.3 Contur Gel

A almofada do assento Contur Gel para cadeiras de rodas tem uma liga de espuma moldada de 2 camadas e um suporte final de Technogel®.

Os apoios das pernas recortados incluem a coxa numa distribuição eficaz da pressão.

A rampa do assento incorporado melhora o posicionamento e reduz o perigo de escorregar para a frente numa cadeira de rodas. A camada de espuma intermédia aumenta a superfície de apoio e ajuda também a reduzir a pressão. O suporte final de Technogel® reduz as forças transversais.

1.6 Acessórios

A almofada do assento pode ser combinada com um revestimento de incontinência (artigo n.º 477C00=ST410/..411/..412/..413).

2 Manuseamento

2.1 Posicionamento

INFORMAÇÃO

A pressão nas almofadas pode ser melhor distribuída se os patins da cadeira de rodas forem ajustados de maneira a que, a coxa do utilizador faça contacto total com a superfície da almofada.

Durante a utilização diária, é necessário colocar a almofada na cadeira de rodas numa posição correcta ou garantir a colocação correcta do revestimento se este tiver sido retirado.

O fecho de correr da almofada tem de ficar de lado ou apontar para trás.

A tira de voltas cosida destina-se a fixar a almofada na cadeira de rodas e deve apontar para o estofo.

2.2 Montagem

Para limpar pode ser necessário retirar a inserção de espuma do forro. Para tal, abra o fecho de correr do forro e retire a peça de espuma.

Volte a montar na sequência inversa e tenha em atenção o alinhamento:

- Cubic Foam: a estrutura em cubo fica para cima.
- Combi Foam: a camada branca mole fica para cima.
- Contur Gel: o suporte de Technogel® fica para cima, a superfície lateral estreita fica para trás, a superfície lateral alta fica para a frente (rampa do assento).

2.3 Limpeza e cuidados

AVISO

Danos provocados por uma limpeza inadequada. Não usar lixívia. Não secar as peças de espuma na máquina de secar.

INFORMAÇÃO

Se for necessário desinfetar a almofada (revestimento/partes de espuma), adicione um detergente higiénico normal quando lavar (p. ex. detergente de roupa higiénico Sagrotan).

Em caso de incontinência grave é necessário usar um revestimento de incontinência adicional. Respeite as indicações de conservação e de limpeza do forro de incontinência respetivamente utilizada.

Forro

1. Abrir e retirar o forro para ser lavado em separado através do fecho de correr.
2. Antes de lavar o forro, fechar novamente o fecho de correr.
3. O forro pode ser lavado a 65 °C com um detergente suave e ecológico. **Recomendação:** Lavar o forro no ciclo suave a 40 °C para evitar um desgaste excessivo.
4. Deixar secar ao ar. Na utilização de um secador de roupa, deixar secar no ciclo suave com temperaturas baixas.

O forro deve ser substituído em caso de desgaste avançado.

Almofada de espuma

A almofada de espuma pode ser lavada à mão a 40 °C com um detergente suave e ecológico. Deixar secar ao ar.

3 Dados técnicos

3.1 Tamanhos disponíveis

A almofada Contur Gel só está disponível nos tamanhos a cinzento.

A pedido, as almofadas Cubic Foam e CombiFoam podem ser entregues em outros tamanhos.

Largura do assento em cm

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 |
| Profundidade do assento em cm | 28 | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | ■ | ■ | ■ | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | ■ | ■ | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | ■ | ■ | ■ | ■ | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | ■ | ■ | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | ■ | ■ | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Dados básicos

| | Espessura da almofada do assento* | Peso* | Peso corporal máx. permitido | Tamanho de referência* |
|--|--|--------|------------------------------|------------------------|
| Cubic Foam | 5 cm | 650 g | 150 kg | 40 x 40 cm |
| Combi Foam | 5 cm | 600 g | | |
| Contur Gel | à frente: 10 cm atrás: 6 cm | 1100 g | | |
| Composição das almofadas do assento | | | | |
| Cubic Foam | Espuma: éster PUR B75N; Cor: cinzento-escuro Forro: tecido preto | | | |
| Combi Foam | Espuma de suporte: B75N; Cor: cinzento Espuma de relaxamento: B60RL; Cor: rosa Espuma final: B1625; Cor: branco Forro: tecido preto | | | |
| Contur Gel | Cunha de espuma: B75N; Espessura: diminuindo de 70 mm para 30 mm; Cor: cinzento-escuro Espuma de suporte: B75N; Espessura: 30 mm; Cor: cinzento-escuro Camada final: TechnoGel® 130; Espessura: 1,5 mm; Cor: branco Forro: tecido preto | | | |

* em estado pronto a usar

4 Responsabilidade

O fabricante apenas se responsabiliza quando o produto for utilizado sob as condições prescritas e para os fins previstos. O fabricante recomenda a utilização adequada do produto e mantê-lo conforme descrito nas instruções.

O fabricante não se responsabiliza por danos causados por componentes e peças de substituição, que não tenham sido por ele liberadas. Reparos somente poderão ser efectuados por representante autorizado ou pelo próprio fabricante.

5 Conformidade CE

Este produto preenche os requisitos da Directiva 93/42/CEE para dispositivos médicos. Em função dos critérios de classificação para dispositivos médicos, conforme o anexo IX da Directiva, o produto foi classificado como pertencente à Classe I. A Declaração de Conformidade, portanto, foi elaborada pela Ottobock, sob responsabilidade exclusiva, de acordo com o anexo VII da Directiva.

Betekenis van de gebruikte symbolen

Nederlands

| | |
|----------------------|--|
| ⚠ VOORZICHTIG | Waarschuwingen voor mogelijke ongevallen- en letselrisico's. |
| LET OP | Waarschuwingen voor mogelijke technische schade. |
| INFORMATIE | Bedieningsinstructies. Aanwijzingen voor servicepersoneel. |

| |
|--|
| INFORMATIE |
| Datum van de laatste update: 2014-05-14 |
| <ul style="list-style-type: none">• Lees dit document aandachtig door.• Neem de veiligheidsvoorschriften in acht. |

| |
|---|
| INFORMATIE |
| <ul style="list-style-type: none">• Dit document kunt u als PDF-bestand bij het Customer Care Center (CCC) onder oa@ottobock.com of bij de servicedienst van de fabrikant (zie de binnenkant van de omslag of de achterkant voor de adressen) aanvragen.• Het PDF-bestand kan ook in een groter formaat worden weergegeven.• Mocht u nog vragen hebben over de gebruiksaanwijzing, neem dan contact op met de vakspecialist die het product aan u heeft geleverd. |

1 Beschrijving

1.1 Gebruiksdoel

Het rolstoelkussen is afhankelijk van de ernst van de aandoening, **uitsluitend** bedoeld voor de- cubitusprofylaxe en -therapie bij patiënten met een dwarslaesie, een halfzijdige verlamming, met neurologische gebreken, reumatische zenuw- en spierziektes, bij geriatrische patiënten. Het kussen mag alleen worden gebruikt in de rolstoel.

Hergebruik van het zitkussen of gebruik door verschillende patiënten wordt met het oog op de hygiëne door de fabrikant niet aanbevolen.

1.2 Toepassingsgebied

De zitkussens Cubic Foam, Combi Foam en Contur Gel mogen zonder beperking voor patiënten met een lichaamsgewicht tot 150 kg worden gebruikt.

VOORZICHTIG

Risico op roodkleuring van de huid/decubitus, wanneer het maximaal toegelaten lichaamsgewicht wordt overschreden. Wanneer het maximaal toegelaten lichaamsgewicht wordt overschreden, dient het kussen enkele uren onder medisch toezicht te worden uitgetest voordat het gedurende langere tijd wordt gebruikt. Daarbij moet worden gecontroleerd of de huid nergens rood wordt.

1.3 Contra-indicatie

Relatieve contra-indicatie: indien de huid op bepaalde plaatsen rood wordt, moet het gebruik van het zitkussen onmiddellijk worden beëindigd en moet er contact worden opgenomen met de behandelend arts of therapeut.

1.4 Veiligheidsvoorschriften

De rolstoelzitmatten Combi Foam, Cubic Foam en Contur Gel zijn vervaardigd volgens de momenteel geldende technische voorschriften en zijn veilig in het gebruik. Dat de zitkussens zijn getest op hun veiligheid, wordt bevestigd door de CE-markering en de verklaring van conformiteit. Ontwikkeling, constructie en vervaardiging van het product zijn volledig in overeenstemming met de richtlijn voor medische hulpmiddelen 93/42/EEG.

1.4.1 Algemene veiligheidsvoorschriften

INFORMATIE

Zitkussens mogen uitsluitend worden uitgetest en aangepast door daarvoor opgeleide vakmensen.

VOORZICHTIG

Kantelgevaar. Door het gebruik van een kussen in een rolstoel wordt het zwaartepunt van de rolstoel mogelijk verplaatst, waardoor deze in bepaalde situaties achterover kan kantelen en letsel kan veroorzaken. Controleer daarom in elk geval of de rolstoel ter verbetering van de stabiliteit uitgerust dient te worden met een anti-kiepsteun of instelbare ashouders, zoals deze ook worden gebruikt voor geamputeerden die een been missen.

VOORZICHTIG

Gevaar voor doorliggen. Alle Ottobock-kussens worden ontwikkeld ter voorkoming van doorliggen. Geen enkel kussen kan de zitdruk echter volledig elimineren of doorliggen volledig voorkomen. Ottobock-kussens kunnen een zorgvuldige verzorging van de huid en in het bijzonder een goede voeding, hygiëne en regelmatige drukvermindering niet vervangen.

VOORZICHTIG

Gevaar voor roodkleuring van de huid. Elk kussen dient enkele uren onder medisch toezicht te worden uitgetest voordat het gedurende langere tijd wordt gebruikt. Daarbij moet worden gecontroleerd of de huid nergens rood wordt. Controleer de huid regelmatig op rode plekken.

Rode plekken op de huid zijn een klinische indicator van weefselbeschadigingen. Indien de huid op bepaalde plaatsen rood wordt, mag u het kussen niet langer gebruiken en moet u een arts of therapeut raadplegen.

LET OP

Beschadiging van het kussenoppervlak. Zorg ervoor dat het kussen niet in contact komt met scherpe voorwerpen en stel het niet bloot aan grote hitte of open vuur.

1.5 Functie

1.5.1 Cubic Foam

Het rolstoelkussen Cubic Foam draagt door zijn dobbelsteenstructuur bij tot een betere drukverdeling. In het bijzonder de bij normale schuimstof kussens optredende schuifkrachten worden door de blokstructuur gereduceerd. De blokstructuur ondersteunt de luchtcirculatie en verbetert zo het zitklimaat.

1.5.2 Combi Foam

Het rolstoelzitkussen Combi Foam bestaat uit 3 lagen:

- schuimstof onderlaag (grijs): draagt het gewicht van de gebruiker op effectieve wijze;
- relaxschuimstof (roze): door de geringe weerstand is ook de drukbelasting op uitstekende lichaamsdelen (bijv. het stuitbeen) geringer;
- schuimstof bovenlaag (wit): deze relatief zachte schuimstof verbetert het zitcomfort en vergroot het contactvlak tussen gebruiker en kussen.

1.5.3 Contur Gel

Het rolstoelkussen Contur Gel bestaat uit twee lagen gevormde schuimstof en een afsluitende laag van Technogel®.

Door de op de contouren van het lichaam afgestemde vormgeving wordt de druk effectief verdeeld en worden de bovenbenen ontlast.

De ingewerkte abductieverhoging verbetert de positionering en voorkomt dat de gebruiker in de rolstoel "naar voren glijdt". De schuimstof tussenlaag vergroot het steunvlak en vermindert daarnaast de druk. De afsluitende Technogel®-laag vermindert de schuifkrachten.

1.6 Accessoires

Het is mogelijk het zitkussen te combineren met een incontinentiehoes (artikelnummer 477C00=ST410/..411/..412/..413).

2 Voorbereiding en gebruik

2.1 Positionering

INFORMATIE

De optimale drukverdeling van het kussen wordt pas gegarandeerd, wanneer de voetssteunen van de rolstoel zo zijn ingesteld, dat het bovenbeen van de gebruiker volledig aanligt op het kussen.

Let er in het dagelijks gebruik op dat het kussen op de juiste manier in de rolstoel ligt resp. dat de bekleding nadat deze verwijderd is geweest, weer op de juiste manier wordt bevestigd.

Het kussen moet zo in de rolstoel worden gelegd dat de ritssluiting van het kussen opzij of aan de achterkant zit.

De opgestikte duffelstrook dient voor de fixatie van het kussen in de rolstoel en moet in de richting van de bespanning wijzen.

2.2 Montage

Voor reiniging is het eventueel vereist de schuimstof vulling uit de bekleding te verwijderen. Daarvoor moet u de ritssluiting van de bekleding openen en de schuimstof onderdelen eruit halen. Ga bij het terugplaatsen in omgekeerde volgorde te werk en let daarbij op de uitlijning:

- Cubic Foam: leg het kussen neer met de blokstructuur naar boven;
- Combi Foam: leg het kussen neer met de witte, zachte schuimstof laag naar boven;
- Contur Gel: leg het kussen neer met de Technogel®-laag naar boven, de smalle kant naar achteren en de hoge kant (abductieverhoging) naar voren.

2.3 Reiniging en dagelijks onderhoud

LET OP

Beschadiging door een verkeerde reiniging. Gebruik geen bleekmiddel. Droog de schuimstof onderdelen niet in de droger.

INFORMATIE

Mocht het nodig zijn het kussen (bekleding/schuimstof onderdelen) te desinfecteren, voeg dan bij het wassen een daarvoor geschikt desinfectiemiddel toe (bijv. het desinfectiemiddel voor de was Sagrotan).

Gebruik bij sterke incontinentie naast de normale bekleding een incontinentiehoes. Neem de onderhouds- en reinigingsinstructies voor de gebruikte incontinentiehoes in acht.

Hoes

1. De hoes kan apart worden gewassen. Open hiervoor de ritssluiting en haal de hoes van het kussen af.
2. Doe vóór het wassen de ritssluiting van de hoes weer dicht.
3. De hoes kan met een mild, milieuvriendelijk wasmiddel worden gewassen op 65 °C. **Aanbeveling:** was de hoes met het fijnwasprogramma op 40 °C om sterke slijtage te voorkomen.
4. Laat hem aan de lucht drogen. Gebruik bij een wasdroger het fijnwasprogramma op een lage temperatuur.

Vervang de hoes wanneer deze sterk is versleten.

Schuimstof kussen

Was het schuimstof kussen op de hand bij 40 °C met een mild, milieuvriendelijk wasmiddel. Laat hem aan de lucht drogen.

3 Technische gegevens

3.1 Beschikbare maten

Contur Gel is alleen verkrijgbaar in de grijs gemarkeerde formaten.

Op aanvraag is het mogelijk Cubic Foam en Combi Foam in andere formaten te leveren.

| | | Zitbreedte in cm | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------|----|------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 |
| Zitdiepte in cm | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Basisgegevens

| | Dikte zitkussen* | Gewicht* | Toegestaan lichaamsgewicht | Referentiemaat* |
|-------------------|--|----------|-------------------------------|-----------------|
| Cubic Foam | 5 cm | 650 g | 150 kg | 40 x 40 cm |
| Combi Foam | 5 cm | 600 g | | |
| Contur Gel | voor: 10 cm achter: 6 cm | 1100 g | | |
| | Opbouw van het zitkussen | | | |
| Cubic Foam | Schuimstof: B75N PUR-schuim; kleur: donkergrijs Hoes: zwarte, decoratieve stof | | | |
| Combi Foam | Schuimstof onderlaag: B75N; kleur: grijs Relaxschuimstof: B60RL; kleur: roze Schuimstof bovenlaag: B1625; kleur: wit Hoes: zwarte, decoratieve stof | | | |
| Contur Gel | Schuimstofspie: B75N; dikte: 70 mm uitlopend naar 30 mm; kleur: donkergrijs Schuimstof onderlaag: B75N; dikte: 30 mm; kleur: donkergrijs Afwerkingslaag: Technogel 130; dikte: 1,5 mm; kleur: wit Bekleding: zwarte, decoratieve stof | | | |

* gereed voor gebruik

4 Aansprakelijkheid

De fabrikant is uitsluitend aansprakelijk, indien het product wordt gebruikt onder de voorgeschreven voorwaarden en voor het doel waarvoor het bestemd is. De fabrikant adviseert volgens de

därav gällande regler med produkt om att gå och att på den i bruksanvisning anges sätt att underhålla.

För skada som orsakas av delar som inte av tillverkaren är godkända, är tillverkaren inte ansvarig. Reparationer får endast utföras av utbildade återförsäljare eller av tillverkaren själv.

5 CE-conformitet

Produkten uppfyller kraven i direktiv 93/42/EEG gällande medicinska hjälpmedel. På grund av klassificeringskriterierna för medicinska hjälpmedel enligt bilaga IX till direktivet är produkten indelad i klass I. Den uttalande om överensstämmelse är därför av Ottobock helt och hållet under egen ansvarighet utgjord enligt bilaga VII till direktivet.

Symbolernas betydelse

Svenska

| | |
|----------------------|---|
| ⚠ OBSERVERA | Varningshänvisning beträffande möjliga olycks- och skaderisker. |
| ⚠ OBS! | Varningshänvisning beträffande möjliga tekniska skador. |
| ℹ INFORMATION | Tips angående användningen. Tips för service-personal. |

INFORMATION

Datum för senaste uppdateringen: 2014-05-14

- Läs igenom detta dokument noggrant.
- Beakta säkerhetsanvisningarna.

INFORMATION

- Detta dokument kan du beställa i PDF-format hos Customer Care Center (CCC) genom att maila till oa@ottobock.com eller vänd dig till tillverkarens servicecenter (adressen hittar du på omslagets insida eller baksida).
- Det går att få PDF-filen i förstorat format.
- För ytterligare frågor angående bruksanvisningen, kontakta hjälpmedelscentralen som överlämnat produkten till dig.

1 Beskrivning

1.1 Användning

Rullstols-sittdynan är allt efter tyngdgrad **uteslutande** avsedd att användas vid dekubitusprofylax och dekubitusterapi för brukare som är tvärsnittsförlamade, halvsidigt förlamade, lider av neurologiska deficer, reumatiska nerv- och muskelsjukdomar och för geriatriska brukare och är uteslutande avsedd att användas i rullstolen.

En återanvändning av sittdynan liksom användning av dynan på en annan brukare är av hygieniska skäl inte att rekommendera.

1.2 Användningsområde

Sittdynan Cubic Foam, Combi Foam och Contur Gel kan användas utan begränsning upp till en kroppsvikt av maximalt 150 kg

OBSERVERA

Risk för hudirritationer/dekubitus vid överskridande av den maximalt tillåtna viktgränsen (150 kg). Vid överskridande av den maximalt tillåtna brukarvikten, bör dynan testas under medicinsk uppsikt ett antal timmar innan en varaktig användning av sittdynan kan inledas. Här ska även säkerställas att ingen form av hudirritation uppstår.

1.3 Kontraindikation

Relativ kontraindikation: Vid uppträdande av hudirritation ska användandet av sittdynan omedelbart upphöra och den behandlande läkaren resp. terapeuten konsulteras.

1.4 Säkerhetstips

Rullstols-sittdynorna Combi, Cubic och Contur Gel har tillverkats efter rådande regler när det gäller teknik och är helt driftsäkra. Säkerheten för sittdynan bekräftas genom CE-kännetecknet och konformitetsförklaringen. Utveckling, konstruktion och tillverkning av produkten motsvarar till fullo den medicinska riktlinjen för produkten 93/42/EWG.

1.4.1 Allmänna säkerhetstips

INFORMATION

Sittdynor får endast väljas ut och anpassas av behörig personal.

OBSERVERA

Tipprisk. Genom att placera en dyna i en rullstol flyttas eventuellt tyngdpunkten för rullstolen, varigenom denna under omständigheter skulle kunna tippa bakåt och orsaka skador hos brukaren. Därför är det mycket viktigt att alltid kontrollera om rullstolen bör utrustas med ett tippskydd eller inställbara axelhållare till förbättring av stabiliteten, vilket också är fallet för benamputerade brukare.

OBSERVERA

Risk för liggsår. Alla Ottobock dynor har utvecklats för att minska risken för sitsår. Trots detta är det inte möjligt för en dyna att fullständigt eliminera sitstrycket eller att fullständigt kunna förhindra sitsår. Ottobock Dynan kan inte ersätta en noggrann hudskötsel, framför allt när det gäller sunda kostvanor, hygien och regelbunden trycklindring.

OBSERVERA

Risk för hudirritationer. Varje dyna bör testas under några timmar under medicinsk uppsikt innan de börjar användas långsiktigt, varvid det ska säkerställas att inga hudirritationer uppträder. Kontrollera huden regelbundet med avseende på fläckar med rodnad. Hudirritationer och rodnad är en klinisk indikator för vävnadsskador. Vid uppträdande av hudrodnad ska användningen av sittdynan omedelbart avslutas och den behandlande läkaren eller terapeuten omgående konsulteras.

OBS!

Skador på sittdynans yta. Låt inte dynan komma i kontakt med vassa föremål och utsätt den inte heller för stark värme eller öppen eld.

1.5 Funktion

1.5.1 Cubic Foam

Rullstols-sittdynan Cubic Foam bidrar till en förbättrad tryckfördelning genom sin tärningsformade struktur. Framför allt de skjuvkrafter som uppträder i normala skumdynor kommer att reduceras genom tärningsstrukturen. Tärningsstrukturen stöder luftcirkulationen och förbättrar på detta sätt klimatet i sittdynan.

1.5.2 Combi Foam

Rullstols-sittdynan Combi Foam består av en kombination i 3 lager:

- Underlags-skummet (grått): Detta lager tar på ett effektivt sätt upp brukarens vikt.
- Relax-skummet (rosa): Genom låga arreteringskrafter kommer framstående kroppsdelar (t ex. svanskotan) att belastas med mindre tryckkraft.
- Det avslutande skummet (vitt): Detta relativt mjuka skum ökar sittkomforten och bidrar till en större kontaktyta mellan användaren och dynan.

1.5.3 Contur Gel

Rullstols-sittdynan Contur Gel består av ett förbund av formskum i 2 lager med ett avslutande skikt av tecnogel®.

Genom de utskurna benstöden kommer låren effektivt att integreras i den effektiva tryckfördelningen.

Den inarbetade sittrampen förbättrar positioneringen och reducerar risken att "halka framåt" i rullstolen. Skum-mellanlagret förstärker underlagsytan och verkar dessutom reducerande på trycket. Det anslutande Technogel®-lagret förminskar skjuvkrafterna.

1.6 Tillbehör

Sittdynan kan kombineras med ett inkontinens-skydd (artikelnummer 477C00=ST410/..411/..412/..413).

2 Handhavande

2.1 Positionering

INFORMATION

Trycket på kuddarna kan bara bli optimalt fördelat om rullstolens fotstöd är justerat så att brukarens lår ligger i full kontakt med kuddens yta.

Under den dagliga användningen ska du beakta dynans korrekta position i rullstolen resp. den korrekta monteringen av skyddet, om detta skulle ha avlägsnats.

Dynans dragkedja ska befinna sig på sidan eller vara positionerad bakåt.

Den påsydda velcro-remsan är avsedd till fixering av dynan i rullstolen och bör ligga emot överdraget.

2.2 Montering

Till rengöring är det eventuellt nödvändigt att avlägsna skum-inläggen från överdragen. För detta öppnar du dragkedjan på överdraget och avlägsnar skumdelarna.

Vid monteringen arbetar du i omvänd ordningsföljd och beaktar därvid följande:

- Cubic Foam: Tärningsstrukturen ligger uppåt.
- Combi Foam: Det vita och mjuka skumskiktet ligger uppåt.
- Contur Gel: Technogel®-underlaget ligger uppåt, de smala sidoytorna bakåt, den höga sidoytan ligger framåt (sittramp).

2.3 Rengöring och skötsel

OBS!

Skador orsakade av olämplig rengöring. Använd inga blekmedel, Skumdelar får inte köras i torktumlaren.

INFORMATION

Om det skulle vara nödvändigt att desinficera dynan (överdraget/skumdelarna), lägg under tvätt till normala desinficerande hygiensköljmedel (som t ex. Sagrotan tvätt-hygieniskt sköljmedel).

Vid stark inkontinens rekommenderar vi dessutom användandet av ett extra inkontinesskydd. Observera skötsel- och rengöringsanvisningarna för det inkontinensöverdrag som används.

Överdrag

1. Öppna dragkedjan på överdraget och ta av det. Överdraget ska tvättas separat.
2. Stäng dragkedjan på överdraget före tvättningen.
3. Överdraget kan tvättas i 65 °C med ett mildt och miljövänligt tvättmedel. **Rekommendation:** Tvätta överdraget i 40 °C för att undvika överdrivet slitage.
4. Låt lufttorka. Använd låg temperatur och låg hastighet om torkning sker i torktumlare. Vid framskridet slitage ska överdraget bytas ut mot ett nytt.

Skumdyna

Skumdynan kan tvättas i 40 °C för hand med ett mildt och miljövänligt tvättmedel. Låt lufttorka.

3 Tekniska uppgifter

3.1 Tillgängliga storlekar

ConturGel finns endast i storlekarna som markerats med grått.

CubicFoam och CombiFoam kan på förfrågan även levereras i andra storlekar.

Sittbredd i cm

| | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 |
|---------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Sittdjup i cm | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Grunduppgifter

| | Tjocklek sittdyna* | Vikt* | Tillåten brukarvikt | Referensstorlek* |
|-------------------|---|--------|---------------------|------------------|
| Cubic Foam | 5 cm | 650 g | 150 kg | 40 x 40 cm |
| Combi Foam | 5 cm | 600 g | | |
| Contur Gel | fram: 10 cm bak: 6 cm | 1100 g | | |
| | Sittdynans uppbyggnad | | | |
| Cubic Foam | Skum: B75N PUR-ester; färg: mörkgrått Överdrag: Dekorationstyg svart | | | |
| Combi Foam | Underlagsskum: B75N; färg: grått Relaxskum: B60RL; färg: rosa Avslutningsskum: B1625; färg: vitt Överdrag: dekorationstyg svart | | | |
| Contur Gel | Skum-kil: B75N; tjocklek: 70 mm på 30 mm avsmalnande; Färg: mörkgrått Underlagsskum: B75N; tjock: 30 mm; färg: mörkgrått Avslutningsskikt: TechnoGel 130; tjocklek: 1,5 mm; färg: vitt Överdrag: dekorationstyg svart | | | |

* i användningsklart tillstånd

4 Ansvar

Tillverkaren ansvarar bara för det fall att produkten används enligt angivna villkor och för det avsedda ändamålet. Tillverkaren rekommenderar att produkten hanteras fackmässigt och sköts enligt anvisningen.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som förorsakats av komponenter och reservdelar som inte är godkända av tillverkaren. Reparationer får endast utföras av auktoriserad personal eller av tillverkaren.

5 CE-Konformitet

Produkten uppfyller kraven för medicinska produkter i direktiv 93/42/EWG. På grund av klassificeringskriterierna för medicinska produkter enligt riktlinjens bilaga IX, har produkten placerats i klass I. Konformitetsförklaringen har därför framställts av Ottobock på eget ansvar enligt riktlinjens bilaga VII.

| | |
|------------------|---|
| ⚠ HUOMIO | Mahdollisia tapaturman- ja loukkaantumisvaaroja koskevia varoituksia. |
| HUOMAUTUS | Mahdollisia teknisiä vaurioita koskevia varoituksia. |
| TIEDOT | Käyttöä koskevia ohjeita. Ohjeita huoltohenkilökunnalle. |

| |
|---|
| TIEDOT |
| Viimeisimmän päivityksen pvm: 2014-05-14 |
| <ul style="list-style-type: none">• Lue tämä asiakirja huolellisesti läpi.• Huomioi turvaohjeet. |

| |
|---|
| TIEDOT |
| <ul style="list-style-type: none">• Voit pyytää tätä asiakirjaa PDF-tiedostona Customer Care Center (CCC) -palvelusta osoitteesta oa@ottobock.com tai valmistajan asiakaspalvelusta (katso osoitteet takakannen sisäpuolelta tai takasivulta).• PDF-tiedosto voidaan esittää myös suurennettuna.• Käyttöohjeeseen liittyvissä lisäkysymyksissä pyydämme kääntymään sen asiantuntevan henkilöstön puoleen, joka on luovuttanut tuotteen käyttöön. |

1 Kuvaus

1.1 Käyttötarkoitus

Pyörätuolin istuintyyny on tarkoitettu käytettäväksi vaikeusasteesta riippuen **yksinomaan** sellaisten potilaiden painehaavojen ehkäisyyn ja hoitoon, jotka kärsivät molemminpuolisesta halvauksesta, toispuolisesta halvauksesta, neurologisista vajauksista tai puutoksista, reumaattisista hermo- ja lihassairauksista, geriatrisille potilaille ja yksinomaan pyörätuolissa.

Hygieenisistä syistä valmistaja ei suosittele istuintyynyä käytettävän uudelleen eikä toisen potilaan yhteydessä.

1.2 Käyttöalue

Istuintyynyjä Cubic Foam, Combi Foam ja Contur Gel voivat käyttää rajoituksetta korkeintaan 150 kg painavat potilaat.

| |
|---|
| ⚠ HUOMIO |
| Ihon punoituksen/painehaavojen vaara korkeimman sallitun potilaan painon ylityksessä. Jos korkein sallittu potilaan paino ylitetään, tyynyä tulisi ennen jatkuvaa käyttöä kokeilla joitakin tunteja lääkärin valvonnassa, jotta voitaisiin varmistua siitä, ettei mitään ihon punoitusta esiinny. |

1.3 Vasta-aihe

Suhteellinen vasta-aihe: Mikäli ihon punoitusta ilmenee, istuintyynyjen käyttö on lopetettava välittömästi ja on otettava yhteyttä potilasta hoitavaan lääkäriin tai muuhun hoitohenkilöön.

1.4 Turvaohjeet

Pyörätuolin istuintyynyt Combi, Cubic ja Contur Gel on valmistettu tällä hetkellä voimassa olevien teknisten sääntöjen mukaisesti ja ne ovat käyttövarmoja. Istuintyynyjen turvallisuuden vahvistavat CE-merkintä ja vaatimustenmukaisuusvakuutus. Tuotteen kehitys, suunnittelu ja valmistus vastaavat täysin lääkinällisiä laitteita koskevan direktiivin 93/42/ETY vaatimuksia.

1.4.1 Yleiset turvaohjeet

TIEDOT

Vain vastaavasti koulutetut ammattihenkilöt saavat valita ja sovittaa istuintyyntyn.

⚠ HUOMIO

Kaatumisvaara. Pyörätuolin painopiste voi mahdollisesti siirtyä, kun siihen pannaan tyyntyn, minkä vuoksi se voi mahdollisesti kaatua taaksepäin ja aiheuttaa vammoja. Siksi on aina tarkistettava, pitäisikö pyörätuoli varustaa kaatumisesteellä tai säädettävillä akselinpitimillä paremman vakavuuden aikaansaamiseksi, kuten jalka-amputoitujenkin kohdalla.

⚠ HUOMIO

Makuuhaavojen vaara. Kaikki Ottobock-tyynyt on kehitetty vähentämään makuuhaavoja. Mikään tyyntyn ei kuitenkaan pysty kokonaan poistamaan istumapainetta tai täysin estämään makuuhaavoja. Ottobock-tyynyt eivät voi korvata huolellista ihonhoitoa, ennen kaikkea terveellistä ravintoa, hygieniaa ja säännöllistä paineen lievitystä.

⚠ HUOMIO

Ihon punoituksen vaara. Jokaista tyyntyä tulisi ennen jatkuvaa käyttöä kokeilla joitakin tunteja lääkärin valvonnassa, jotta voitaisiin varmistua siitä, ettei mitään ihon punoitusta esiinny. Tarkasta iho säännöllisesti mahdollisen punoituksen toteamiseksi. Ihon punoitus on kudosaaurioiden kliininen indikaattori. Mikäli ihon punoitusta esiintyy, tyyntyn käyttö on heti lopetettava ja on käännyttävä lääkärin tai muun hoitohenkilön puoleen.

HUOMAUTUS

Tyyntyn pinnan vaurioituminen. Älä anna tyyntyn joutua kosketuksiin terävien esineiden kanssa äläkä altista sitä liialliselle kuumuudelle tai avotulelle.

1.5 Toiminto

1.5.1 Cubic Foam

Pyörätuolin Cubic Foam-istuintyyntyn nopparakenne saa aikaan paremman paineen jakautumisen. Nopparakenne vähentää varsinkin tavallisten vaahtomuovityyntynjen käytön yhteydessä esiintyviä leikkausvoimia. Nopparakenne tukee ilmanvaihtoa ja parantaa siten istuimen ilmapuutua.

1.5.2 Combi Foam

Pyörätuolin Combi Foam-istuintyyntyn koostuu 3 kerroksen yhdistelmästä.

- Pohjavaahtomuovi (harmaa): se ottaa tehokkaasti vastaan käyttäjän painon.
- Rentouttava Relax-vaahtomuovi (vaaleanpunainen): Vähäinen kimmoisuus saa aikaan sen, että esiintyntyyni kehon osiin (esim. istuinkyhmy) kohdistuu pienempi puristusvoimarasitus.
- Peitevaahtomuovi (valkoinen): Tämä suhteellisen pehmeä vaahtomuovi parantaa istumamukavuutta ja auttaa saamaan aikaan suuremman kosketuspinnan käyttäjän ja tyyntyn välillä.

1.5.3 Contur Gel

Pyörätuolin Contur Gel-istuintyyppi koostuu 2-kerroksisesta muotoillusta vaahtomuoviyhdistelmästä, jossa on Technogel®-peitekerros.

Uurretut jalkatuet saavat aikaan sen, että reidet otetaan huomioon tehokkaassa paineen jakautumisessa.

Muotoiltu istuinkoroke auttaa paremman asennon löytämisessä ja vähentää pyörätuolissa "eteenpäin luisumisen" vaaraa. Vaahtomuovinen välikerros saa aikaan suuremman tukipinnan ja vaikuttaa lisäksi painetta keventävästi. Peitteenä oleva Technogel®-kerros vähentää leikkausvoimia.

1.6 Lisävarusteet

Istuintyyppi voidaan yhdistää inkontinenssisuojia (tuotenumero 477C00=ST410/..411/..412/..413).

2 Käsittely

2.1 Asennointi

TIEDOT

Tyynjen paras mahdollinen paineen jakautuminen on taattu vain pyörätuolin jalkatuen ollessa säädettynä siten, että käyttäjän reisi on kokonaan tyynyllä.

Pidä päivittäisessä käytössä huoli tyynyn oikeasta asennosta pyörätuolissa tai suoja-pääilyksen oikeasta asennuksesta, mikäli se on otettu pois.

Tyynyn vetoketjun tulisi olla sivussa tai takapuolella.

Tyynyn päälleommeltu pöyhökangaskaistale on tarkoitettu tyynyn kiinnittämiseksi pyörätuoliin ja sen tulisi olla tuolin pääilykseen päin.

2.2 Asennus

Puhdistamista varten on mahdollisesti tarpeen poistaa vaahtomuovitäytteet päilyksestä. Avaa sitä varten päilyksen vetoketju ja ota vaahtomuoviosat pois.

Toimi päinvastaisessa järjestyksessä osia kootessasi ja katso siinä yhteydessä, että osat ovat oikein päin:

- Cubic Foam: Nopparakenne on yläpuolella.
- Combi Foam: Valkoinen, pehmeä vaahtomuovikerros on yläpuolella.
- Contur Gel: Technogel®-tukipinta on yläpuolella, kapea sivupinta takana, korkea sivupinta edessä (istuinkoroke).

2.3 Puhdistus ja hoito

HUOMAUTUS

Vääränlaisen puhdistuksen aiheuttamat vauriot. Älä käytä valkaisuainetta. Älä kuivaa vaahtomuoviosia kuivausrummussa.

TIEDOT

Mikäli tyyny (päilyys/vaahtomuoviosat) on desinfioitava, veteen on pestäessä lisättävä tavallisia kaupasta saatavia, hygieeniseen puhdistukseen tarkoitettuja pesunesteitä (esim. Sagrotan-pesuneste hygieeniseen pyykinpesuun).

Voimakkaissa inkontinenssitapauksissa on lisäksi käytettävä inkontinenssisuojaa. Noudata kulloinkin käytetyn inkontinenssisuojan hoito- ja puhdistusohjeita.

Päälyys

1. Avaa päälyys vetoketjulla ja ota se irti erillistä pesua varten.
2. Sulje päälyksen vetoketju jälleen ennen pesua.
3. Päälyys voidaan pestä 65 °C:ssa käyttäen hellävaraista, ympäristöystävällistä pesuainetta.
Suositus: Pese päälyys hellävaraisesti 40 °C:ssa liiallisen kulumisen välttämiseksi.
4. Ripusta kuivumaan. Jos käytätä pyykinkuivainta, kuivaa hellävaraisesti alhaisessa lämpötilassa. Mikäli päälyys on pitkälle kulunut, se on vaihdettava uuteen.

Vaahтомуovityyny

Vaahтомуovityyny voidaan pestä käsin 40 °C:ssa käyttäen hellävaraista, ympäristöystävällistä pesuainetta. Ripusta kuivumaan.

3 Tekniset tiedot

3.1 Käytettävissä olevat koot

ConturGelin saatavissa olevat koot näkyvät harmaata taustaa vasten.

CubicFoam ja CombiFoam voidaan pyynnöstä toimittaa myös muun kokoisina.

Istuinleveys cm:ssä

| | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 |
|---------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Istuinsyvyys cm:ssä | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Perustiedot

| | Istuintyynyn paksuus* | Paino* | Korkein sallittu potilaan paino | Viitekoko* |
|-------------------|---|--------|---------------------------------|------------|
| Cubic Foam | 5 cm | 650 g | 150 kg | 40 x 40 cm |
| Combi Foam | 5 cm | 600 g | | |
| Contur Gel | edessä: 10 cm takana: 6 cm | 1100 g | | |
| | Istuintyynyjen rakenne | | | |
| Cubic Foam | Vaahtomuovi: B75N PUR-esteri; väri: tummanharmaa Päällys: verhoilukangas musta | | | |
| Combi Foam | Pohjavaahtomuovi: B75N; väri: harmaa Relax-vahtomuovi: B60RL; väri: vaaleanpunainen Peitevahtomuovi: B1625; väri: valkoinen Päällys: verhoilukangas musta | | | |
| Contur Gel | Vaahtomuovikiila: B75N; paksuus: 70 mm päättyen 30 mm:iin; väri: tummanharmaa Pohjavaahtomuovi: B75N; paksuus: 30 mm; väri: tummanharmaa Peitekerros: Technogel 130; paksuus: 1,5 mm; väri: valkoinen Päällys: verhoilukangas musta | | | |

* käyttövalmiina

4 Vastuu

Valmistaja on vastuussa vain, mikäli tuotetta käytetään määrättyissä oloissa ja sen määrättyä käyttötarkoitusta vastaavasti. Valmistaja suosittelee tuotteen asianmukaista käsittelyä ja sen hoitamista käyttöohjeen mukaisesti.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat sellaisista rakenne- ja varaosista, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Korjauksia saavat suorittaa ainoastaan valtuutetut erikoisliikkeet tai valmistaja itse.

5 CE-yhdenmukaisuus

Tuote on lääkinnällisistä laitteista annetun direktiivin 93/42/ETY vaatimusten mukainen. Direktiivin liitteen IX mukaisten lääkinnällisiä laitteita koskevien luokituskriteerien perusteella tuote on luokiteltu kuuluvaksi I luokkaan. Ottobock on sen vuoksi laatinut vaatimustenmukaisuusvakuutuksen yksin vastuullisena direktiivin liitteen VII mukaisesti.

⚠ PRZESTROGA Ostrzeżenia przed możliwymi niebezpieczeństwami wypadku i urazu.

NOTYFIKACJA Ostrzeżenia przed możliwymi szkodami technicznymi.

INFORMACJA Wskazówki dotyczące obsługi. Wskazówki dla personelu serwisowego.

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2014-05-14

- Prosimy uważnie przeczytać niniejszy dokument.
- Prosimy przestrzegać wskazówki bezpieczeństwa.

INFORMACJA

- Niniejszy dokument można zamówić jako plik PDF w Customer Care Center (CCC) pod adresem oa@ottobock.com lub w serwisie producenta (adresy patrz wewnętrzna strona okładki lub na okładce).
- Plik PDF może być również przedstawiony w powiększonym formacie.
- W przypadku dalszych pytań odnośnie instrukcji użytkownika, prosimy zwrócić się do wykwalifikowanego personelu, który przekazał Państwu niniejszy produkt.

1 Opis

1.1 Zastosowanie

Poduszka siedziskowa ma zastosowanie w zależności od stopnia ciężkości **wyłącznie** w profilaktyce i terapii przeciwoleżynowej w przypadku pacjentów z porażeniem poprzecznym, porażeniem jednostronnym, deficytem neurologicznym, reumatologicznych schorzeniach nerwowo-mięśniowych oraz w przypadku pacjentów gariatrycznych. Omawiana poduszka może być stosowana tylko i wyłącznie w wózku inwalidzkim.

Wtórne zastosowanie poduszki oraz zmiana pacjenta nie jest zalecana ze względów higienicznych.

1.2 Zakres zastosowania

Poduszki Cubic Foam, Combi Foam oraz Contur Gel mogą być stosowane bez ograniczeń u pacjentów o wadze do 150 kg.

⚠ PRZESTROGA

Niebezpieczeństwo powstawania zaczerwienienia skóry/odleżyn w przypadku przekroczenia maksymalnej dopuszczalnej wagi pacjenta. W przypadku przekroczenia maksymalnej dopuszczalnej wagi pacjenta poduszka powinna być wypróbowana przez kilka godzin pod nadzorem medycznym, podczas którego należy upewnić się, że nie występują żadne zaczerwienienia skóry.

1.3 Przeciwwskazania

Względne przeciwwskazania: W przypadku występowania zaczerwienienia skóry należy niezwłocznie zaprzestać używania poduszki oraz skontaktować się lekarzem prowadzącym lub terapeutą.

1.4 Wskazówki bezpieczeństwa

Poduszki do siedzisk wózków inwalidzkich Combi, Cubic oraz Contur Gel wyprodukowano zgodnie z obecnie obowiązującymi zasadami technicznymi, dzięki czemu są bezpieczne. Bezpieczeństwo

poduszki potwierdzone jest znakiem CE oraz deklaracją zgodności. Projekt, konstrukcja oraz wykonanie produktu w pełni odpowiadają dyrektywie o produktach medycznych 93/42/EWG.

1.4.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

INFORMACJA

Poduszki do siedzenia mogą być dopasowywane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony wyspecjalizowany personel.

⚠ PRZESTROGA

Niebezpieczeństwo wywrócenia. Wskutek zastosowania poduszki może dojść do przesunięcia się środka ciężkości wózka inwalidzkiego, dlatego wózek ten może wywrócić się do tyłu i narazić pacjenta na urazy. Dlatego proszę sprawdzić w każdym przypadku, czy w celu poprawienia stabilności wózek powinien zostać wyposażony w zabezpieczenie przeciwwyrotne lub regulowane prowadnice osiowe, które stosuje się także u pacjentów z amputacją nogi.

⚠ PRZESTROGA

Niebezpieczeństwo powstania odleżyn. Wszystkie poduszki Ottobock zostały zaprojektowane, aby zmniejszyć powstawanie odleżyn. Jednakże żadna poduszka nie może całkowicie wyeliminować nacisku podczas siedzenia lub całkowicie zapobiec powstawaniu odleżyn. Poduszki Ottobock nie mogą zastąpić dokładnej pielęgnacji skóry, w szczególności zdrowego odżywiania się, higieny oraz regularnego łagodzenia nacisku.

⚠ PRZESTROGA

Niebezpieczeństwo powstawania zaczerwienienia skóry. Każda poduszka przed długotrwałym użyciem powinna być wypróbowana pod nadzorem medycznym, podczas którego należy upewnić się, że nie występują żadne zaczerwienienia skóry. Proszę regularnie sprawdzać stan skóry pod kątem zaczerwienienia. W przypadku wystąpienia zaczerwienień należy natychmiast zaprzestać używania poduszki oraz skontaktować się lekarzem prowadzącym lub terapeutą.

NOTYFIKACJA

Uszkodzenie powierzchni poduszki. Proszę unikać kontaktu poduszek z ostrymi przedmiotami i nie narażać ich na działanie nadmiernego ciepła oraz otwartego ognia.

1.5 Funkcja

1.5.1 Cubic Foam

Poduszka do wózka inwalidzkiego dzięki swojej ulepszonej strukturze składającej się z sześciątów poprawia rozkład nacisku. Struktura sześcienna redukuje w szczególności siły ścinające występujące przy normalnych poduszkach piankowych. Wspiera ona cyrkulację powietrza i poprawia komfort siedzenia.

1.5.2 Combi Foam

Poduszka do wózka inwalidzkiego Combi Foam składa się z 3-warstwowej kombinacji:

- Pianka nośna (szara): skutecznie przyjmuje ciężar użytkownika.

- Pianka relaksacyjna (różowa): dzięki niewielkim siłom działającym na wystające części ciała (np. guzy kulszowe) wywierany jest mniejszy nacisk.
- Pianka wykończeniowa (biała): ta względnie miękka pianka zwiększa komfort siedzenia i przyczynia się do powstania większej powierzchni styczności między użytkownikiem a poduszką.

1.5.3 Contur Gel

Poduszka do wózka inwalidzkiego Contur Gel składa się z 2-warstwowego kompozytu z pianki formującej z wykończeniową warstwą z tworzywa Technogel®.

Dzięki wyprofilowanym podkładkom pod nogi uda efektywniej biorą udział w rozkładzie nacisku. Wbudowana rampa siedziska poprawia pozycję i zmniejsza niebezpieczeństwo „ześlizgnięcia się do przodu” w wózku. Wkładka piankowa zwiększa powierzchnię styku i dodatkowo ma działanie zmniejszające nacisk. Wykańczająca powłoka z tworzywa Technogel® zmniejsza siły ścinające.

1.6 Akcesoria

Poduszkę można połączyć z pokrowcem stosowanym w przypadku nietrzymania moczu (nr artykułu 477C00=ST410/.411/..412/..413).

2 Użytkowanie

2.1 Ułożenie

INFORMACJA

Optymalne rozłożenie ucisku poduszki jest zagwarantowane tylko wtedy, jeśli podnóżek wózka inwalidzkiego jest ustawiony w ten sposób, aby uda użytkownika całkowicie leżały na poduszce.

Podczas codziennego użytkowania proszę zwracać uwagę na prawidłowe położenie poduszki na wózku, ew. prawidłowy montaż pokrowca po jego zdjęciu. Zamek błyskawiczny poduszki powinien znajdować się z boku i być skierowany do tyłu. Naszyty pasek flauszu służy do unieruchomienia poduszki w wózku i powinien być skierowany w kierunku obicia.

2.2 Montaż

W celu czyszczenia należy w razie konieczności usunąć wkładki z pianki z pokrowca. W tym celu należy rozpiąć zamek błyskawiczny i wyjąć elementy z pianki. Podczas montażu należy postępować w odwrotnej kolejności oraz przestrzegać następującego układu:

- Cubic Foam: struktura sześcienna znajduje się na górze.
- Combi Foam: biała, miękka warstwa pianki leży na górze.
- Contur Gel: powłoka z tworzywa Technogel® leży na górze, wąski bok z tyłu, wysoki bok z przodu (rampa siedziska).

2.3 Czyszczenie i pielęgnacja

NOTYFIKACJA

Uszkodzenie spowodowane nieprawidłowym czyszczeniem. Uszkodzenie wskutek nieprawidłowego czyszczenia. Nie stosować roztworów bielących. Elementów wykonanych z materiału piankowego nie suszyć w suszarce.

INFORMACJA

W razie konieczności zdezynfekowania poduszki (pokrowiec/elementy piankowe), do prania należy dodać dostępny w sprzedaży płyn antybakteryjny (np. antybakteryjny płyn do płukania Sagrotan). W przypadku wzmożonego nietrzymania moczu należy używać dodatkowego pokrowca. Prosimy przestrzegać wskazówek odnośnie pielęgnacji i czyszczenia używanego pokrowca inkontynencyjnego.

Pokrowiec

1. W celu osobnego wyprania pokrowiec rozpiąć za pomocą zamka błyskawicznego i zdjąć.
2. Przed praniem ponownie zapiąć zamek błyskawiczny pokrowca.
3. Pokrowiec można prać w temperaturze 65 °C w łagodnym proszku do prania, nieszkodliwym dla środowiska. **Zalecenie:** Pokrowiec prać w programie do tkanin delikatnych w temperaturze 40 °C, aby zapobiec nadmiernemu zużyciu.
4. Suszyć na powietrzu. W przypadku stosowania suszarki do bielizny suszyć w niskiej temperaturze w programie dla tkanin delikatnych.

W przypadku zaawansowanego zużycia pokrowca należy go wymienić.

Poduszka piankowa

Poduszka piankowa może być prana ręcznie w temperaturze 40 °C w delikatnym środku piorącym, nieszkodliwym dla środowiska. Suszyć na powietrzu.

3 Dane techniczne

3.1 Dostępne rozmiary

Poduszka ConturGel dostępny jest tylko w rozmiarach zaznaczonych szarymi polami.

Poduszki CubicFoam oraz CombiFoam mogą być dostarczone na zamówienie również w innych rozmiarach.

Szerokość siedziska w cm

| | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 |
|--------------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Głębokość siedziska w cm | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Dane podstawowe

| | Grubość poduszki* | Ciężar* | Dopuszczalny ciężar pacjenta | Wielkość odniesienia* |
|------------|---|---------|------------------------------|-----------------------|
| Cubic Foam | 5 cm | 650 g | 150 kg | 40 x 40 cm |
| Combi Foam | 5 cm | 600 g | | |
| Contur Gel | przód: 10 cm tył: 6 cm | 1100 g | | |
| | Budowa poduszek | | | |
| Cubic Foam | Pianka: B75N PUR-Ester; kolor: ciemnoszary Pokrowiec: czarna tkanina dekoracyjna | | | |
| Combi Foam | Pianka nośna: B75N; kolor: szary Pianka relaksacyjna: B60RL; kolor: różowy Pianka wykończeniowa: B1625; kolor: biały Pokrowiec: czarna tkanina dekoracyjna | | | |
| Contur Gel | Klin piankowy: B75N; grubość: 70 mm zwężająca się do 30 mm; kolor: ciemnoszary Pianka nośna: B75N; grubość: 30 mm; kolor: ciemnoszary Warstwa wykończeniowa: TechnoGel 130; grubość: 1,5 mm; kolor: biały Pokrowiec: czarna tkanina dekoracyjna | | | |

* w stanie gotowym do użytku

4 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność tylko wtedy, gdy produkt będzie użytkowany w podanych przez niego warunkach i w celu, do którego ma służyć. Producent zaleca odpowiednie obchodzenie się z produktem i dbanie o niego w sposób opisany w instrukcji. Za szkody powstałe przez stosowanie podzespołów i części zamiennych, które dopuszczenia producenta nie posiadają, producent nie ponosi odpowiedzialności. Naprawy mogą być dokonywane wyłącznie w autoryzowanej placówce sprzedaży lub przez samego producenta.

5 Zgodność z CE

Produkt spełnia wymagania Dyrektywy 93/42/EWG dla produktów medycznych. Zgodnie z kryteriami klasyfikacyjnymi dla produktów medycznych według załącznika IX Dyrektywy produkt został zakwalifikowany do klasy I. W związku z tym, zgodnie z załącznikiem VII Dyrektywy, Deklaracja zgodności została sporządzona na wyłączną odpowiedzialność firmy Ottobock.

⚠ UPOZORNĚNÍ Varování před potenciálním nebezpečím nehody a poranění.

ℹ OZNÁMENÍ Varování před nebezpečím způsobení technických škod.

i INFORMACE Pokyny pro obsluhu. Pokyny pro servisní personál.

INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2014-05-14

- Pozorně si přečtěte tento dokument.
- Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů.

INFORMACE

- Tento dokument si můžete vyžádat jako soubor PDF v oddělení Customer Care Center (CCC) na adrese oa@ottobock.com nebo v servisu výrobce (adresy viz vnitřní nebo zadní strana obalu).
- Soubor PDF lze také zobrazovat ve zvětšeném formátu.
- V případě dalších dotazů ohledně návodu k obsluze se obraťte na odborný personál, který vám produkt předával.

1 Popis

1.1 Účel použití

Sedáky Cubic Foam, Combi Foam a Contur Gel pro invalidní vozíky se má používat **výhradně** v invalidních vozících a podle stupně postižení výhradně za účelem prevence a terapie dekubitu u pacientů po příčném ochrnutí, ochrnutí na polovinu těla, u geriatrických pacientů, při neurologických deficitech, revmatickém onemocnění nervů a svalstva.

Jako výrobce nedoporučujeme používat sedák z hygienických důvodů v rámci recirkulace a ani pro jiné pacienty.

1.2 Oblast použití

Sedáky Cubic Foam, Combi Foam a Contur Gel lze používat bez omezení u pacientů o tělesné hmotnosti do 150 kg.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí zarudnutí pokožky/dekubitu v případě překročení maximální přípustné hmotnosti pacienta. Při překročení maximální přípustné hmotnosti pacienta by se měl sedák před dlouhodobým použitím vyzkoušet pod lékařských dozorem po dobu několika hodin, při čemž je nutné zkontrolovat, zda nedochází k zarudnutí pokožky.

1.3 Kontraindikace

Relativní kontraindikace: V případě výskytu zarudnutí pokožky je nutné okamžitě přestat sedák používat a kontaktovat ošetřujícího lékaře resp. terapeuta.

1.4 Bezpečnostní upozornění

Sedáky Cubic Foam, Combi Foam a Contur Gel pro invalidní vozíky je vyrobený s ohledem na provozní bezpečnost dle platných technických předpisů. Bezpečnost tohoto sedáku je potvrzena

prohlášením o shodě a značkou CE. Vývoj, konstrukce a výroba tohoto výrobku odpovídá v plném rozsahu směrnici pro zdravotnické prostředky 93/42/EHS.

1.4.1 Všeobecná bezpečnostní upozornění

INFORMACE

Výběr a přizpůsobení sedáků smí provádět pouze náležitě vyškolený odborný personál.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí převržení. Při nasazení sedáku do invalidního vozíku dojde k určitému posunutí těžiště vozíku, což může za určitých okolností způsobit převržení vozíku dozadu a poranění vozíčkáře. Proto v každém případě zvažte, zda by se vozík pro zlepšení stability neměl vybavit stabilizačním kolečkem nebo nastavitelnými adaptéry na prodloužení rozvoru kol, které se používají také u amputovaných po amputaci dolních končetin.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí zatěžování rány. Všechny sedáky Ottobock byly vyvinuty za účelem odlehčení rány. Žádný sedák však nemůže zcela eliminovat tlak sezení ani zabránit zatěžování rány sezením. Sedáky Ottobock nemohou nahradit pečlivou péči o pokožku, zejména pak zdravou výživu, hygienu a pravidelné zmírňování tlaku.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí zarudnutí pokožky. Každý sedák by se měl před dlouhodobým použitím vyzkoušet pod lékařských dozorem po dobu několika hodin, při čemž je nutné zkontrolovat, zda nedochází k zarudnutí pokožky. Pravidelně kontrolujte pokožku, zda se na ní nevytvářejí zarudlá místa. Zarudlá místa na pokožce jsou klinickým indikátorem poškození tkání. Pokud se na pokožce objeví zarudlá místa, tak je nutné okamžitě ukončit používání sedáku a poradit se s lékařem nebo terapeutem.

OZNÁMENÍ

Nebezpečí poškození povrchu sedáku. Dbejte na to, aby sedák nepřišel do styku s ostrými předměty, a nevystavujte jej působení otevřeného ohně.

1.5 Funkce

1.5.1 Cubic Foam

Sedák Cubic Foam pro invalidní vozíky přispívá krychlovou strukturou k lepšímu rozložení tlaku. Krychlová struktura zejména redukuje stříhové síly, které vznikají u normálních pěnových polštářů. Krychlová struktura podporuje cirkulaci vzduchu a poskytuje tak lepší klima sezení.

1.5.2 Combi Foam

Sedák Combi Foam pro invalidní vozíky sestává ze 3 kombinovaných vrstev:

- Nosná pěna (šedá): účinně přebírá hmotnost uživatele.
- Pěna Relax (růžová): Díky malým vratným silám jsou prominující části těla (např. hrboly kosti sedací) namáhány nižší tlakovou silou.

- Horní pěna (bílá): Tato relativně měkká pěna zvyšuje komfort sezení a přispívá ke zvětšení styčné plochy mezi uživatelem a sedákem.

1.5.3 Contur Gel

Sedák Contur Gel sestává ze dvouvrstvé tvarové pěny, na ní je nanесena horní vrstva Technogelu®. K efektivnímu rozložení tlaku na stehnech dále přispívají vyřiznuté opěrky nohou.

Polohování uživatele dále vylepšuje rampa sedu, která snižuje riziko sklouznutí uživatele ve vozíku dopředu. Mezilehlá pěnová vrstva zvětšuje dosedací plochu a dále snižuje působící tlaky. Horní vrstva z Technogelu® snižuje stříhové síly.

1.6 Příslušenství

Sedák lze používat v kombinaci s inkontinenčním potahem (objednací číslo 477C00=ST410/..411/..412/..413).

2 Manipulace

2.1 Polohování sedáku

INFORMACE

Optimální rozložení tlaku sedáků je zaručeno jen tehdy, když je podnožka vozíku nastavena tak, aby stehna uživatele spočívala celou plochou na sedáku.

Při každodenním používání dbejte na to, aby byl sedák ve vozíku správně polohovaný resp. aby byl potah po případném sejmutí opět správně navlečený.

Zdrhovací zip sedáku by měl být na boku nebo by měl směřovat dozadu.

Našitý flaušový pásek slouží k fixaci sedáku ve vozíku a měl by směřovat k potahu vozíku.

2.2 Montáž

Pro vyčištění je popř. zapotřebí vyjmout z potahu pěnovou vložku.

Za tím účelem rozepte zip potahu a vyjměte pěnové části.

Při montáži postupujte v obráceném pořadí a při tom dbejte na správný směr:

- Cubic Foam: krychlová struktura leží nahoře.
- Combi Foam: bílá, měkká pěnová vrstva leží nahoře.
- Contur Gel: Vrstva Technogelu® leží nahoře, úzká boční plocha vzadu, vysoká boční plocha vpředu (tak, aby tvořily rampu).

2.3 Čištění a péče

OZNÁMENÍ

Nebezpečí poškození v důsledku nesprávného čištění. Nepoužívejte žádné bělicí prostředky. Nesušte pěnové části v sušičce.

INFORMACE

Pokud by bylo zapotřebí sedák (potah/pěnové části) vydezinfikovat, tak přidejte běžný desinfekční prací prostředek (např. desinfekční prací prostředek Sagrotan). V případě silné inkontinence by se měl navíc používat inkontinenční potah. Dbejte na dodržování pokynů pro péči a čištění používaného inkontinenčního potahu.

Potah

1. Pro vyprání samotného potahu rozepněte zip a potah sejměte.
2. Před praním zip potahu opět zapněte.
3. Potah lze prát odděleně při teplotě 65 °C pomocí jemného ekologického pracího prostředku.
Doporučení: Potah vyperte pomocí šetrného cyklu při teplotě **40 °C**, aby se předešlo jeho nadměrnému opotřebení.
4. Sušte volně na vzduchu. Při použití sušičky při šetrném cyklu sušte potah při nízkých teplotách. Při zvýšeném opotřebení potahu je nutné potah vyměnit.

Pěnový polštář

Pěnový polštář lze prát odděleně při teplotě 40 °C pomocí programu ručního praní a jemného ekologického pracího prostředku. Sušte volně na vzduchu.

3 Technické údaje

3.1 Dodávané velikosti

ConturGel se dodává pouze ve velikostech uvedených na šedém podkladu.

CubicFoam a CombiFoam lze v případě potřeby dodat také v jiných velikostech.

| | | Šířka sedu v cm | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------|----|-----------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 |
| Hloubka sedu v cm | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Základní údaje

| | Tloušťka sedáku* | Gewicht* | Přípustná Váha pacienta | Referenční velikost* |
|-------------------|--|----------|-------------------------|----------------------|
| Cubic Foam | 5 cm | 650 g | 150 kg | 40 x 40 cm |
| Combi Foam | 5 cm | 600 g | | |
| Contur Gel | vpředu: 10 cm vzadu: 6 cm | 1100 g | | |
| | Struktura sedáku | | | |
| Cubic Foam | Pěna: B75N PUR-ester; barva: tmavošedá Potah: dekorační látka, černá | | | |
| Combi Foam | Nosná pěna: B75N; barva: šedá Pěna Relax: B60RL; barva: růžová Vrchní pěna: B1625; barva: bílá Potah: dekorační látka, černá | | | |
| Contur Gel | Pěnový klín: B75N; tloušťka: 70 mm snižující se na 30 mm; Barva: tmavošedá Nosná pěna: B75N; tloušťka: 30 mm; barva: tmavošedá Vrchní vrstva: TechnoGel 130; tloušťka: 1,5 mm; barva: bílá Potah: dekorační látka, černá | | | |

* ve stavu připraveném k používání

4 Odpovědnost za škodu

Výrobce poskytne záruku na jakost výrobku pouze tehdy, pokud se výrobek používá podle stanovených podmínek a k předpokládaným účelům. Výrobce doporučuje používat a udržovat výrobek pouze v souladu s návodem k použití.

Za škody způsobené použitím komponentů a náhradních dílů, které nebyly schváleny výrobcem, výrobce neručí. Opravy výrobku smí provádět pouze autorizovaní prodejci nebo výrobce.

5 Shoda CE

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice č. 93/42/EHS pro zdravotnické prostředky. Na základě kritérií pro klasifikaci zdravotnických prostředků dle Přílohy IX této směrnice byl tento výrobek zařazen do Třídy I. Proto bylo prohlášení o shodě vydáno společností Ottobock ve výhradní odpovědnosti dle Přílohy VII této směrnice.

⚠ DİKKAT Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarılar.

DUYURU Olası teknik hasarlara karşı uyarılar.

BILGI Kullanıma yönelik bilgi. Servis personeli için bilgi.

BILGI

Son güncelleştirmenin tarihi: 2014-05-14

- Bu dokümanı dikkatlice okuyunuz.
- Güvenlik uyarılarını dikkate alınız.

BILGI

- Bu dokümanı Customer Care Center (CCC) içinde oa@ottobock.com adresinden veya üreticinin servisinden (adres için kapak sayfasına veya arka sayfaya bakınız) PDF dosyası olarak talep edebilirsiniz.
- PDF dosyası büyütülmüş olarak da gösterilebilir.
- Kullanım kılavuzu konusunda diğer sorularınız için lütfen ürünü size teslim eden uzman personele başvurunuz.

1 Açıklama

1.1 Kullanım amacı

Tekerlekli sandalye koltuk minderleri, **sadece** acı şiddetine göre belden aşağı felçli, yarı tarafı felçli, nörolojik olarak eksik, romatizmal sinir ve kas sorunları olan hastalarda, geriatri hastalarında tekerlekli sandalyede kullanımı sırasında dekubitus önleme ve dekubitus terapisi için kullanılmaktadır. Koltuk minderinin yeniden kullanımı ve ayrıca başka hastaların koltuğa oturtulması, hijyenik sebeplerden dolayı üretici tarafından tavsiye edilmemektedir.

1.2 Kullanım alanı

Cubic Foam, Combi Foam ve Contur Gel minderleri, 150 kg ağırlığındaki hastalara kadar sorunsuz şekilde kullanılabilir.

⚠ DİKKAT

Azami hasta ağırlığının aşılması durumunda ciltte kızarıklıklar/Dekübitüs tehlikesi söz konusu. Azami hasta ağırlığının aşılması söz konusu ise minder, sürekli kullanıma alınmadan önce birkaç saat tıbbi gözetim altında ciltte kızarıklıklar oluşturup oluşturmadığı kontrol edilmeli.

1.3 Kontraendikasyon

Rölatif kontraendikasyon Ciltte kızarıklıkların oluşması durumunda minder kullanımına derhal ara-
verilmeli ve doktor veya terapistte başvurulmalıdır.

1.4 Güvenlik uyarıları

Combi, Cubic ve Contur Gel tekerlekli sandalye minderleri günümüzün geçerli teknik yönetmeliklerine göre üretilmiş olup kullanım güvenliğine sahiptir. Koltuk minderinin güvenliği CE işareti ve uygunluk açıklaması ile onaylanmıştır. Ürünün geliştirilmesi, konstrüksiyonu ve üretimi 93/42/EWG medikal ürün geliştirme yönetmeliklerine uygundur.

1.4.1 Genel güvenlik uyarıları

BILGI

Koltuk minderleri sadece eğitimli uzman personel tarafından seçilip uyarlanmalıdır.

⚠ DİKKAT

Devrilme tehlikesi. Bir minderin tekerlekli sandalye yerleştirilmesi ile tekerlekli sandalyenin ağırlık noktası değiştiği için bazı durumlarda arkaya devrilebilir ve yaralanmalara neden olabilir. Bu yüzden tekerlekli sandalyenin dengesinin iyileştirmesi için devrilme koruması veya ayarlanabilir aks tutucuları ile donatılması gerekip gerekmediği mutlaka kontrol edilmeli, aynen bacakları ampute edilmiş olan hastaların kullanımına sunulan tekerlekli sandalyelerde olduğu gibi.

⚠ DİKKAT

Yara oluşma tehlikesi. Tüm Ottobock minderleri yara oluşumunu azaltmak için geliştirilmiştir. Fakat buna rağmen hiçbir minder oturma basıncını veya yara oluşumunu tamamen ortadan kaldıramaz. Ottobock minderleri, düzenli bir cilt bakımının, sağlıklı bir beslenmenin, hijyenin ve baskıların düzenli olarak hafifletilmesinin yerini alamaz.

⚠ DİKKAT

Ciltte kızarıklık oluşma tehlikesi. Her minder, sürekli kullanıma alınmadan önce birkaç saat tıbbi gözetim altında ciltte kızarıklıklar oluşturmaması için kontrol edilmeli. Düzenli olarak ciltte kızarıklıkların olup olmadığını kontrol ediniz. Cilt kızarıklıkları, doku hasarları olduğunu gösteren klinik belirtilerdir. Ciltte kızarıklıklar oluştuğunda minder kullanımı derhal durdurulmalı ve bir doktora veya terapiste danışılmalıdır.

DUYURU

Minder yüzeyinde hasar. Minderin keskin nesnelere temas etmesini önleyiniz ve aşırı ısıya veya doğrudan ateşe maruz bırakmayınız.

1.5 Fonksiyon

1.5.1 Cubic Foam

Cubic Foam tekerlekli sandalye minderleri, kübik yapısı sayesinde basıncı daha iyi dağıtır. Özellikle sünger minderlerde ortaya çıkan kesme kuvvetleri, kübik yapı sayesinde azalır. Kübik yapı, hava sirkülasyonu destekler ve bu sayede koltuk klimasını iyileştirir.

1.5.2 Combi Foam

Tekerlekli sandalye minderleri Combi Foam, 3 katmandan meydana gelmektedir:

- Taşıyıcı sünger (gri): Etkili bir şekilde taşıyıcının ağırlığını karşılar.
- Relaks sünger (pembe): Düşük geri alma kuvvetleri sayesinde çıkıntılı vücut bölümleri (örn. Tuber ischiadicum) daha az baskı görür.
- Son kat sünger (beyaz): Bu yumuşak sünger sayesinde oturma konforu ve kullanıcı ile minder arasındaki temas yüzeyi artar.

1.5.3 Contur Gel

Tekerlekli sandalye minderleri Contur Gel, 2 katlı birbirine bağılı ve son katmanı Technogel® olan sünger tabakadan meydana gelir.

Bacaklar için biçimlendirilmiş yuvalar sayesinde uyluk bölgesindeki baskı etkin şekilde dağıtılır.

Minderdeki oturma eğimi, hastanın oturma konumunu düzeltir ve tekerlekli sandalyedeyken "öne kayma" riskini azaltır. Sünger ara katman, temas yüzeyini arttırıp baskıyı azaltır. Son katman Technogel® ile kesme kuvvetleri azalır.

1.6 Aksesuar

Minderi, idrar kaçırma döşemesi ile (artikel numarası 477C00=ST410/..411/..412/..413) kombine edebilirsiniz.

2 Kullanım

2.1 Konumlandırma

BILGI

Minderin optimal basınç dağıtımı, kullanıcının baldırı düzgün bir şekilde mindere yerleştirildikten ve tekerlekli sandalyenin ayak paneli ayarlandıktan sonra sağlanır.

Günlük kullanım esnasında minderin tekerlekli sandalyedeki konumuna veya döşeme çıkarılmış ise doğru konumda olmasına dikkat ediniz.

Minderdeki fermuar, yan tarafta olmalı veya arka tarafı gösteriyor olmalıdır.

Minderin üzerine dikilmiş olan havlı şeritler minderin tekerlekli sandalye sabitlenmesini sağlar.

2.2 Montaj

Temizleme işlemi için sünger dolgu, kılıftan çıkarılması gerekebilir. Bunun için kılıfın fermuarını açınız ve sünger parçaları çıkarınız.

Montaj için sökme işlemi sırasının tersini uygulayınız ve bu esnada doğrultuya dikkat ediniz:

- Cubic Foam: Kübik yapı üst kısımda.
- Combi Foam Beyaz, yumuşak sünger katman üst kısımda.
- Contur Gel: Technogel® katmanı üst kısımda, ince kenar arkada, yüksek kenar önde (oturma eğimi).

2.3 Temizleme ve bakım

DUYURU

Yanlış temizleme nedeniyle hasarlanma. Çamaşır suyu kullanmayın. Sünger parçaları kurutucuda kurutmayın.

BILGI

Minderin (döşeme/sünger parçalar) dezenfekte edilmesi gerekirse yıkama esnasında piyasadaki bilinen hijyenik temizleyiciler ilave ediniz (örn. Sagrotan hijyenik temizleyici).

Aşırı idrar kaçırma durumunda ilave bir idrar kaçırma döşemesi kullanılmalıdır. Kullanılan inkontinans kılıfı ile ilgili bakım ve temizlik bilgilerine dikkat ediniz.

Döşeme

1. Kılıfı ayrı yıkamak için fermuarından açın ve çıkarın.
2. Yıkamadan önce kılıfın fermuarını kapatın.
3. Kılıf 65 °C'de yumuşak, çevre dostu bir deterjan ile yıkanabilir. **Öneri:** Kılıf aşırı bir aşınmayı önlemek için **40 °C** hassas programda yıkanmalıdır.
4. Açık havada kurumaya bırakılmalıdır. Bir çamaşır kurutucusu kullanılacaksa, hassas programda düşük sıcaklıklarda kurutulmalıdır.

Döşemede aşırı bir aşınma varsa, döşeme değiştirilmelidir.

Sünger minder

Sünger minder 40 °C'de yumuşak, çevre dostu bir deterjan ile elde yıkanabilir. Açık havada kurumaya bırakılmalıdır.

3 Teknik veriler

3.1 Mevcut ebatlar

ConturGel sadece gri renkle gösterilmiş boyutlarda sunulur.

CubicFoam ve CombiFoam, talep halinde başka ebatlarda da sunulabilir.

| | | Koltuk genişliği cm | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------|----|---------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 |
| Koltuk derinliği cm | 28 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 34 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 36 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 38 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 40 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 42 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 44 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 46 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 48 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 52 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 54 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

3.2 Ana veriler

| | Minder kalınlığı* | Ağırlık* | Müsaade edilen hasta ağırlığı | Referans Ölçüsü* |
|-------------------|---|----------|-------------------------------|------------------|
| Cubic Foam | 5 cm | 650 g | 150 kg | 40 x 40 cm |
| Combi Foam | 5 cm | 600 g | | |
| Contur Gel | ön: 10 cm arka: 6 cm | 1100 g | | |
| | Minderlerin yapısı | | | |
| Cubic Foam | Sünger: B75N PUR-Ester; Renk: koyu gri Döşeme: Dekor kumaş siyah | | | |
| Combi Foam | Taşıyıcı sünger: B75N; Renk: gri Relaks sünger: B60RL; Renk: pembe Son kat sünger: B1625; Renk: beyaz Döşeme: Dekor kumaş siyah | | | |
| Contur Gel | Sünger kama: B75N; Kalınlık: 70 mm, 30 mm çıkıntılı; Renk: koyu gri Taşıyıcı sünger: B75N; Kalınlık: 30 mm; Renk: koyu gri Son katman: TechnoGel 130; Kalınlık: 1,5 mm; Renk: beyaz Döşeme: Dekor kumaş siyah | | | |

* kullanıma hazır durumda

4 Sorumluluk

Üretici, sadece ürünün belirtilen koşullarda ve ön görülen amaçlarla kullanılması durumunda bir sorumluluk üstlenir. Üretici, ürünün amacına uygun bir şekilde kullanılması ve kullanım kılavuzuna uygun şekilde ürüne bakım yapılmasını önerir.

Üretici tarafından üretilmemiş yapı parçaları ve yedek parçaları neden olduğu hasarlar için üretici hiçbir sorumluluk üstlenmez. Onarımlar, sadece yetkili teknik servisler ya da üretici firmasının kendisi tarafından yapılmalıdır.

5 CE Uygunluğu

Ürün, 93/42/EWG sayılı tıbbi ürünler yönetmeliğinin yükümlülüklerini yerine getirmektedir. Yönetmeliğin IX sayılı ekindeki tıbbi ürün sınıflandırma kriterleri nedeniyle, ürün I. sınıfa dâhil edilmiştir. Bu nedenle, uygunluk beyanı Ottobock tarafından kendi sorumluluğu altında yönetmeliğin VII. ekine göre hazırlanmıştır.

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare
Deutschland GmbH
37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-3433
F +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de

Otto Bock Healthcare
Products GmbH
1070 Wien · Austria
T +43 1 5269548
F +43 1 5267985
vertrieb.austria@ottobock.com

Otto Bock Adria Sarajevo D.O.O.
71000 Sarajevo
Bosnia-Herzegovina
T +387 33 766200
F +387 33 766201
obadria@bih.net.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
1612 Sofia · Bulgaria
T +359 2 80 57 980
F +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
CH-6036 Dierikon
T +41 41 455 61 71
F +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com

Otto Bock ČR s.r.o.
33008 Zruč·Senec
Czech Republic
T +420 377825044
F +420 377825036
email@ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
28760 Tres Cantos (Madrid)
Spain
T +34 91 8063000
F +34 91 8060415
info@ottobock.es

Otto Bock France SNC
91978 Courtaboeuf Cedex
France
T +33 1 69189830
F +33 1 69071802
information@ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
Egham, Surrey TW20 0LD
United Kingdom
T +44 1784 744900
F +44 1784 744901
bockuk@ottobock.com

Otto Bock Hungária Kft.
1135 Budapest · Hungary
T +36 1 4511020
F +36 1 4511021
info@ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
10431 Sveta Nedelja · Croatia
T +385 1 3361 544
F +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
40054 Budrio (BO) · Italy
T +39 051 692-4711
F +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com

Otto Bock Benelux B.V.
5692 AK Son en Breugel
The Netherlands
T +31 499 474585
F +31 499 476250
info.benelux@ottobock.com

Industria Ortopédica
Ottobock Unip. Lda.
1050-161 Lisboa · Portugal
T +351 21 3535587
F +351 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
61-029 Poznań · Poland
T +48 61 6538250
F +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
077405 Chitila, Jud. Ilfov
Romania
T +40 21 4363110
F +40 21 4363023
info@ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
143441 Moscow
Region/Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
T +7 495 564 8360
F +7 495 564 8363
info@ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
60114 Norrköping · Sweden
T +46 11 280600
F +46 11 312005
info@ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
851 01 Bratislava 5
Slovak Republic
T +421 2 32 78 20 70
F +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
34000 Kragujevac
Republika Srbija
T +381 34 351 671
F +381 34 351 671
info@ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
34387 Mecidiyeköy-Istanbul
Turkey
T +90 212 3565040
F +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
Mackle-Ben Aknoun · Alger
DZ Algérie
T +213 21 913863
F +213 21 913863
information@ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
Mohandessein · Giza · Egypt
T +202 330 24 390
F +202 330 24 380
info@ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Johannesburg · South Africa
T +27 11 312 1255
info-southafrica@ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
Ciudad Autónoma de
Buenos Aires · Argentina
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202
atencionclientes@
ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil
Tecnica Ortopédica Ltda
13278-181 · Valinhos-São Paulo
Brasil
T +55 19 3729 3500
F +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
Burlington, Ontario, L7L 5N5
Canada
T +1 289 288-4848
F +1 289 288-4837
infocanada@ottobock.com

Otto Bock HealthCare
Andina Ltda.
Bogotá · Colombia
T +57 1 8619988
F +57 1 8619977
info@ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico
T +52 55 5575 0290
F +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare
Minneapolis, MN 55447 · USA
T +1 763 553 9464
F +1 763 519 6153
usa.customerservice
@ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Baulkham Hills NSW 2153
Australia
T +61 2 8818 2800
F +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au

Beijing Otto Bock
Orthopaedic Industries Co., Ltd.
Beijing, 100015, P.R. China
T +8610 8598 6880
F +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Kowloon, Hong Kong · China
T +852 2598 9772
F +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk

Otto Bock HealthCare
India Pvt. Ltd.
Mumbai 400 021 · India
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502
information@indiaottobock.com

Otto Bock Japan K. K.
Tokyo, 108-0023 · Japan
T +81 3 3798-2111
F +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
137-070 Seoul · Korea
T +82 2 577-3831
F +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com

Otto Bock
South East Asia Co., Ltd.
Bangkok 10900 · Thailand
T +66 2 930 3030
F +66 2 930 3311
obsea@ottobock.co.th

Other countries

Otto Bock HealthCare GmbH
37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-1590
F +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de

Ihr Fachhändler/Your specialist dealer:



Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee-Rottenbach/Germany
www.ottobock.com

Ottobock has a certified Quality Management System in accordance with ISO 13485.